

# Operators Manual

Installation, Operation & Service

Electric Floor Model Kettles

## Manuel de l'opérateur

Installation, fonctionnement et entretien

Marmites électriques de plancher

## Manual del Operador

Instalación, Operación y Servicio

Marmitas Eléctricas Modelo de Piso

## Bedienungsanleitung

Installierung, Bedienung und Wartung

Elektrischer Kochtopf für  
Bodeninstallation

KEL-25	KEL-25-T	KEL-40-SH
KEL-30	KEL-30-T	KEL-60-SH
KEL-40	KEL-40-T	KEL-80-SH
KEL-60	KEL-60-T	
KEL-80	KEL-80-T	KEL-40-TSI
KEL-100	KEL-100-T	KEL-60-TSI



### FOR YOUR SAFETY IMPORTANT!

Ensure kettle is at room temperature and pressure gauge is showing zero or less pressure prior to removing any fittings.

### POUR VOTRE SÉCURITÉ IMPORTANT!

Avant d'enlever un raccord quelconque, assurez-vous que la bassine est à la température ambiante et que l'indicateur de pression montre une pression de zéro ou moins.

### PARA SU SEGURIDAD ¡IMPORTANTE!

Asegúrese que la marmita esté a temperatura ambiente y que el manómetro muestre cero o menos de presión antes de remover alguna conexión.

### FÜR IHRE SICHERHEIT WARNUNG!

Vergewissern Sie sich, dass der Kochtopf Raumtemperatur hat und der Druckmeßgerät null oder weniger anzeigt, ehe Sie irgendwelche Teile abnehmen.



# Cleveland

Enodis

#### United Kingdom

Enodis UK Limited  
Swallowfield Way Hayes  
Middlesex, England UB3 1DQ  
Phone: 44-181-561-0433  
Service: 011-44-181-848-3643  
Fax: 011-44-181-848-0041

#### Français

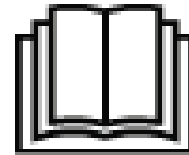
Enodis France S.A  
23, Rue Condorcet  
Fleury-Merogis  
91712 Ste Genevieve des-Bois  
Cedex, France  
33-1-69022502/69022525  
Fax: 33-1-690-222500  
www.enodis.fr  
sleboeuf@enodis.fr

#### Español

Enodis de Espana, S.A.  
C/Caetagna, 182 Bjs.  
08013 Barcelona, Spain  
34-93-265-8979  
Fax: 34-93-231-0016  
enodis@jnpc.com

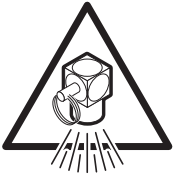
#### Deutsch

Enodis GmbH  
Auf der Weih 11  
D-35745 Herborn, Germany  
49-2772-580-550  
Fax: 49-2772-580-570  
www.enodis.com  
enodisgmb@aol.com



# For your safety / Pour votre sécurité / Para su seguridad / Für Ihre Sicherheit

## DANGER / DANGER / PELIGRO / GEFAHR



Keep clear of pressure relief discharge. / Se tenir hors de portée de la purge des soupapes de surpression. / Manténgase alejado de la descarga de presión. / Den Druckablasspfad vermeiden.



Keep hands away from moving parts and pinch points. / Tenir les mains à l'abri des pièces mobiles et des angles. / Mantenga las manos lejos de las piezas móviles y los puntos de presión. / Die Hände von bewegenden Teilen und Klemmstellen fernhalten.

## IMPORTANT / IMPORTANT / IMPORTANTE / WICHTIG



Inspect unit daily for proper operation. / Inspecter le bloc quotidiennement pour garantir le fonctionnement normal. / Inspeccione diariamente el funcionamiento correcto de la unidad. / Die Einheit täglich auf richtige Funktion untersuchen.



Do not fill kettle above recommended level marked on outside of kettle. / Ne pas remplir le chaudron au-delà du niveau indiqué à l'extérieur. / No llene la marmita por encima del nivel recomendado marcado en la parte exterior de la marmita. / Den Topf nicht über das empfohlene, an der Aussenseite markierte Niveau füllen.

## CAUTION / ATTENTION / PRECAUCIÓN / VORSICHT



Surfaces may be extremely hot! Use protective equipment. / Les surfaces peuvent être extrêmement chaudes! Utiliser des équipements de protection. / ¡Las superficies pueden estar muy calientes! Utilice equipo protector. / Die Oberflächen können sehr heiß werden! Schutzausrüstung tragen.



Wear protective equipment when discharging hot product. / Porter des équipements de protection lors de la purge des produits chauds. / Utilice equipo protector al descargar producto caliente. / Beim entleeren des heißen Produkts Schutzausrüstung tragen.



Do not lean on or place objects on kettle lip. / Ne pas adosser ou placer des objets contre le bord de chaudron. / No se apoye en la tapa de la marmita ni coloque objetos sobre ella. / Nicht auf den Topfrand lehnen und dort keine Gegenstände absetzen.



Stand clear of product discharge path when discharging hot product. / Se tenir loin du chemin de purge des produits lors de la purge des produits chauds. / Manténgase alejado de la trayectoria de descarga del producto al descargar producto caliente. / Nicht im Produktauslasspfad stehen während das heiße Produkt entleert wird.

## SERVICING / ENTRETIEN / SERVICIO / WARTUNG

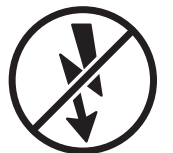


Shut off power at main fuse disconnect prior to servicing. / Couper l'alimentation sur le principal fusible sectionneur avant l'entretien. / Apague la alimentación eléctrica en el fusible desconectador principal antes de darle servicio. / Vor der Wartung den Strom am Haupttrennschalter abschalten.



Ensure kettle is at room temperature and pressure gauge is showing zero or less prior to removing any fittings. / S'assurer que le chaudron se trouve dans une température ambiante et que le manomètre affiche zéro ou moins avant de déposer les raccords. / Asegúrese de que la marmita está a temperatura ambiente y el manómetro está mostrando cero o menos antes de quitar cualquier accesorio. / Vergewissern, dass der Topf bei Raumtemperatur ist und das Druckmessgerät Null oder weniger anzeigt.

## GAS APPLIANCES / APPAREILS À GAZ / APARATOS A GAS / GASGERÄTE

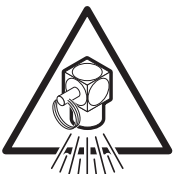


Do not attempt to operate this appliance during a power failure. / Ne pas essayer de manœuvrer cet appareil pendant une panne d'alimentation. / No intente poner en marcha este aparato durante un fallo de alimentación eléctrica. / Dieses Gerät nicht während eines Stromausfalls betreiben.



Keep appliance and area free and clear of combustibles. / Garder l'appareil et la zone libres et exempts de combustibles. / Mantenga el aparato y el área siempre libres de combustibles. / Das Gerät und Umgebung von brennbaren Stoffen freihalten.

## MAINTENANCE / ENTRETIEN / MANTENIMIENTO / WARTUNG



The pressure relief valve must be inspected every six months. / La soupape de décharge doit être inspectée à tous les six mois. / La válvula de descarga de presión debe ser inspeccionada cada seis meses. / Das Druckablassventil muss alle 6 Monate überprüft werden.

Have an qualified service technician inspect your unit yearly. / L'unité doit être inspectée annuellement par un technicien de service qualifié. / Haga que un técnico de servicio calificado inspeccione su unidad anualmente. / Ein qualifizierter Techniker sollte Ihre Anlage einmal jährlich überprüfen.

# FOR THE USER



Read the Operating instructions thoroughly before using this equipment.



Read the Installation instructions thoroughly before installing or servicing this equipment.

## WARNING:

**IMPROPER INSTALLATION, ADJUSTMENT, ALTERATION, SERVICE OR MAINTENANCE CAN CAUSE PROPERTY DAMAGE, INJURY OR DEATH.**

**THIS APPLIANCE IS NOT TO BE USED BY PERSONS WITH REDUCED PHYSICAL, SENSORY OR MENTAL CAPABILITIES, OR LACK OF EXPERIENCE AND KNOWLEDGE, UNLESS THEY HAVE BEEN GIVEN SUPERVISION OR INSTRUCTION CONCERNING USE OF THE APPLIANCE BY A PERSON RESPONSIBLE FOR THEIR SAFETY.**

**THIS APPLIANCE IS NOT FOR USE BY CHILDREN AND THEY MUST BE SUPERVISED NOT TO PLAY WITH IT.**

**ANY REPAIRS TO THE PRESSURE VESSEL MUST BE DONE BY A CERTIFIED PRESSURE VESSEL REPAIR SHOP AND ALL REPAIR METHODS AND MATERIALS MUST BE APPROVED BY THE MANUFACTURER.**

### PRODUCT RANGE:

The range of kettles, along with their Pressure and volume is specified in the Table below.

Style	Model Number	Canadian Registration Number	Pressure PSI (Bar)	Volume (Litres)	PV	Category	Drawing Number
EK	KEL-25-T KEL-25-T KEL-25	OH1897.5	50(3,45)	30	103.5	2	KE02123
	KEL-30	OH1897.5	50(3,45)	41	141.5	2	
	KEL-40-T KEL-40	L6537.5	50(3,45)	50	172.5	2	
	KEL-60-T KEL-60 KEL-40-TSH,SH	L6538.5	50(3,45)	68	234.6	3	
	KEL-80-T KEL-80 KEL-60-TSH,SH	L6539.5	50(3,45)	87	300.2	3	
	KEL-100-T KEL-100 KEL-80-TSH	L6541.5	50(3,45)	105	362.3	3	

**NOTE:** Model numbers may have the prefix 'IA-M', 'M', 'TM' OR 'HA' indicating options supplied with the kettle. The model numbers may have the suffix 'T', 'TSH' or 'SH'. 'T' indicates tilting and 'SH' indicates short height which has a shorter inner extension making the cooking capacity smaller. The pressure vessel remains the same.

# INSTALLATION

## GENERAL

Operating criteria	Acceptable Range
Ambient air Temperature	15°C to 40°C
Relative Humidity	0-80%
Altitude	0 to 3000 meter
Voltage	See 'Electrical Connection'

## INSTALLATION

**WARNING:** Installation must be accomplished by qualified installation personnel, working to all applicable local and national codes. Improper installation could cause injury or damage, and void the warranty.

The first installation step is to refer to the specification sheet for detailed clearance and bolting requirements. Next, carefully cut open and remove the shipping carton. Remove all supports and fasteners holding unit to the skid.

Observe all clearance requirements to provide air supply for proper operation, as well as sufficient clearance for servicing. Keep the area free and clear of combustibles. Dimensions and clearance specifications are shown on the specification sheet.

Position in its permanent location, and level by turning the adjustable flanged feet. Once positioned and leveled, permanently secure the flanged feet to the floor using 5/16" lag bolts and floor anchors (supplied by the installer). There are three bolts required to secure each of the flanged feet.

### Stationary Models

Remove the screws securing the dome shaped service cover underneath the unit and remove the cover. A wiring diagram is affixed to the inside of cover. Fasten permanent copper wiring to the three connection terminal block. Be sure to connect ground wire to the separate ground terminal connector (ground lug). Slide the cover's slot over the wiring and secure the cover with the screws.

### Tilting Models

First remove the handwheel by loosening the allen screw. Then remove the two screws at the front and rear of the console cover and remove the cover. A wiring diagram is affixed to the underside of the console cover. Feed permanent copper wiring through the cut-out in the bottom of the console, and fasten to the three-connection terminal block. Be sure to connect the ground terminal connector (ground lug). Replace the console cover and handwheel.

## ELECTRICAL CONNECTION

### Fused disconnect

A separate fused disconnect (supplied by installer) is required for this equipment. Follow chart below to properly size disconnect.

Model	Std/High Wattage	Supply voltage	Phase	Wires	Total Wattage	Supply Amps	Wire Size mm2	Fused Disconnect AMPS	
KEL-25-T KEL-25 KEP-25	S	200-208	1	2	9814	47.2	13	60	
	S	200-208	3	3	9814	27.2	8	40	
	S	220-240	1	2	13066	54.4	13	70	
	S	220-240	3	3	13066	31.4	8	40	
	S	380-416	1	2	12058	29.0	8	40	
	S	380-416	3	3	12058	16.7	5	20	
	S	440	1	2	10979	25.0	8	40	
	S	440	3	3	10979	14.4	3	20	
	H	200-208	1	2	14721	70.8	27	90	
	H	200-208	3	3	14721	40.9	13	60	
	H	220-240	1	2	19599	81.7	27	100	
	H	220-240	3	3	19599	47.1	13	60	
	H	380-416	1	2	18087	43.5	13	60	
	H	380-416	3	3	18087	25.1	8	40	
	H	440	1	2	16469	37.4	13	50	
	H	440	3	3	16469	21.6	5	30	
KEL-30 KEL-30-T	S	200-208	1	2	12270	59.0	19	75	
	S	200-208	3	3	12270	34.1	8	40	
	S	220-240	1	2	16330	68.1	19	90	
	S	220-240	3	3	16330	39.3	13	50	
	S	380-416	1	2	15072	36.2	8	50	
	S	380-416	3	3	15072	20.9	5	30	
	S	440	1	2	13724	31.2	8	40	
	S	440	3	3	13724	18.0	5	25	
	H	200-208	3	3	19628	54.5	13	70	
	H	220-240	3	3	26132	62.9	19	80	
	H	380-416	1	2	24116	58.0	19	75	
	H	380-416	3	3	24116	33.5	8	40	
	H	440	1	2	21958	49.9	13	60	
	H	440	3	3	21958	28.8	8	40	
	KEL-40 KEP-40 KEL-40-T	S	200-208	1	2	14721	70.8	27	90
		S	200-208	3	3	14721	40.9	13	50
S		220-240	1	2	19599	81.7	27	100	
S		220-240	3	3	19599	47.1	13	60	
S		380-416	1	2	18087	43.5	13	60	
S		380-416	3	3	18087	25.1	8	40	
S		440	1	2	16469	37.4	13	50	
S		440	3	3	16469	21.6	5	30	
H		200-208	3	3	24535	68.1	19	90	
H		220-240	3	3	32665	78.6	27	100	
H		380-416	1	2	30145	72.5	27	90	
H		380-416	3	3	30145	41.8	13	60	
H		440	1	2	27448	62.4	19	80	
H		440	3	3	27448	36.0	8	50	
KEL- KEL-T KEP- 60/80/100 KEL-40-SH KEL-60-SH KEL-80-SH KEL-40-TSH KEL-60-TSH		S	200-208	1	2	14721	70.8	27	90
		S	200-208	3	3	14721	40.9	13	50
	S	220-240	1	2	19599	81.7	27	100	
	S	220-240	3	3	19599	47.1	13	60	
	S	380-416	1	2	18087	43.5	13	60	
	S	380-416	3	3	18087	25.1	8	40	
	S	440	1	2	16469	37.4	13	50	
	S	440	3	3	16469	21.6	5	30	
	H	200-208	3	3	29442	81.7	27	100	
	H	220-240	3	3	39198	94.3	32	120	
	H	380-416	1	2	36174	87.0	32	120	
	H	380-416	3	3	36174	50.2	13	70	
	H	440	1	2	32938	74.9	27	100	
	H	440	3	3	32938	43.2	13	60	

## ELECTRICAL

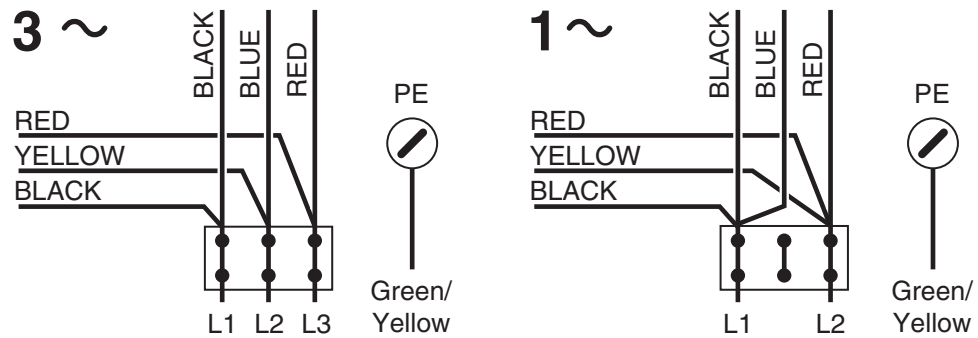
**NOTE:** Ensure the electrical supply matches the unit's requirements as stated on the rating label.

This unit is built to comply with CE standards. Many local codes exist, and it is the responsibility of the owner and installer to comply with these codes.

**NOTE:** Maximum voltage for LVD is 440 volts for CE marked appliances.

## WIRE CONNECTION

Remove the four screws securing the console cover and remove the cover. A wiring diagram is affixed to the underside of the cover. Feed permanent copper wiring through the cut-out in the rear or bottom of the console, and fasten to the three connection terminal block, which is mounted on the top of the console's control panel. Be sure to connect the ground wire to the separate ground terminal connector (ground lug). Replace console cover and secure it with the four screws.



The kettle is wired for 3-phase operation at the factory. For single phase operation, rewire the terminal block to that shown in the above diagram.

# OPERATING INSTRUCTIONS



- | ITEM # | DESCRIPTION                                   |
|--------|---|
| 1.     | On-Off Switch/Solid State Temperature Control |
| 2.     | Heat Indicator Light (Green)                  |
| 3.     | Low Water Indicator Light (Red)               |
| 4.     | Vacuum/Pressure Gauge                         |
| 5.     | Pressure Relief Valve                         |
| 6.     | Tilt Wheel                                    |
| 7.     | Power Tilt Control Switch (not shown)         |
| 8.     | Tangent Draw-Off Valve                        |

## OPERATING THE KETTLE

**IMPORTANT:** Do not lean on kettle or place objects on kettle lip. Serious injury could result if kettle tipped over, spilling hot contents.

TEMPERATURE RANGE CHART		
Temperature Control Setting	Approximate Product Temperature	
	°F	°C
1.	130	54
2.	145	63
3.	160	71
4.	170	77
5.	185	85
6.	195	91
7.	210	99
8.	230	110
9.	245	118
10.	260	127

1. Before turning kettle on, read the Vacuum/Pressure Gauge. The gauges needle should be in the green zone. If the needle is in the "VENT AIR" zone, refer to the Kettle Venting Instructions. Once heated, the kettle's normal maximum operating pressure is approximately 10-12 psi, while cooking a water base product.

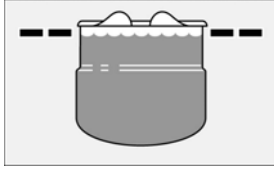
**NOTE:** Certain combinations of ingredients will result in temperature variations.

2. Preheat the kettle by turning the ON/OFF Switch/Solid State Temperature Control to the desired temperature setting (see "Temperature Range Chart"). The Heat Indicator Light (Green) will remain lit, indicating the element is on, until the

temperature setting is reached. When the green light goes off, the elements are off, and preheating is complete.

**NOTE:** When cooking egg and milk products, the kettle should not be preheated, as products of this nature adhere to hot cooking surfaces. These types of food should be placed in the kettle before heating is begun.

3. Place food product into the kettle. The Heat Indicator Light (Green) will cycle on and off indicating the elements are cycling on and off to maintain the set temperature.



**NOTE:** Do not fill kettle above recommended level marked on outside of kettle.

4. When cooking is completed turn ON/OFF Switch/Solid State Temperature Control to the "OFF" position.

## CLEANING INSTRUCTIONS

### CARE AND CLEANING



**Chloride Cleaners**

Your kettle must be cleaned regularly to maintain its fast, efficient cooking performance, and to ensure its continued safe, reliable operation.

**WARNING:** Do not use chloride base detergents. There is a growing number of non-chloride cleaners available. If unsure of the cleaners chlorine content consult the supplier. Also avoid cleaners containing quaternary salt as they can cause the stainless steel to pit and rust.

**WARNING:** If any gaskets or seals are found defective, replace or repair immediately.



**Wire Brush & Scrapers**

1. Place the kettle's On-Off Switch/Solid State Temperature Control to the "OFF" position.

2. Prepare a warm water and mild detergent solution in the kettle.

3. Remove food soil inside the kettle using a nylon brush.

**WARNING:** Do not use a metal bristle brush or scraper, as this may permanently damage the kettle's stainless steel surface.

4. Loosen food which is stuck to the kettle by allowing it to soak at a low temperature setting.

5. If the kettle is equipped with a draw-off valve, it should be cleaned as follows:

a) Remove drain screen from bottom of kettle. Thoroughly wash and rinse the screen either in a sink or a dishwasher, then replace it into the kettle.

b) Disassemble the draw-off valve first by turning the valve knob counter-clockwise, then turning the large hex nut counter-clockwise until the valve stem is free of the valve body.

c) In a sink, wash and rinse the inside of the valve body using a nylon brush.

d) Reassemble the draw-off valve by reversing the procedure for disassembly. The valve's hex nut should be hand tight only.

6. Rinse kettle interior thoroughly, then drain the rinse water. Do not leave water sitting in unit when not in use.

7. Using mild soapy water and a damp sponge, wash the exterior of the kettle, rinse, and dry.

**NOTE:** For more difficult cleaning applications one of the following can be used: alcohol, baking soda, vinegar, or a solution of ammonia in water.

Avoid the use of chloride cleansers, which may damage the kettle's stainless steel surface.

**WARNING:** Steel wool should never be used for cleaning the cooking chamber of the kettle. Particles of steel wool become embedded in the cooking surface and rust, which may corrode the stainless steel.

**NOTE:** Unit should not be cleaned with a water jet.

8. Leave the cover off when the kettle is not in use.



**Steel Pads**

## SERVICE

### CALIBRATING PROCEDURE

1. Kettle must be empty when this procedure is executed.
2. Insure the kettle is at room temperature and has a vacuum before you begin calibrating procedure. If unit requires venting refer to "Kettle Venting Instructions".
3. Turn kettle ON and set temperature dial to 10 (Max.).
4. Allow the unit to cycle twice.
5. Using a digital surface thermometer locate the hottest point on inner kettle surface.
6. Note temperature when the unit cycles off. It should be between 260°- 265°F.
7. If adjustment is required turn the potentiometer slightly clockwise to INCREASE or counter-clockwise to DECREASE temperature.
8. Allow the unit to cycle twice.
9. Locate the hottest point and re-check temperature of the inner kettle surface with a digital surface thermometer.
10. Repeat steps 5. through 8. until unit is calibrated.

### PRESSURE RELIEF VALVE PERIODIC TESTING PROCEDURE

**WARNING:** Improper refilling of kettle jacket will result in irreversible damage to unit.

Most insurance agencies require periodic testing of pressure relief valves used on pressure vessels. This procedure will allow you to safely and quickly test your kettle's pressure relief valve. We recommend this test be performed twice a year.

**NOTE:** The following instruction is intended for use by qualified service personnel.

**WARNING:** Kettle surface will be hot and steam will be released during testing. Take necessary precautions including the use of gloves and eye protection to prevent personal injury.

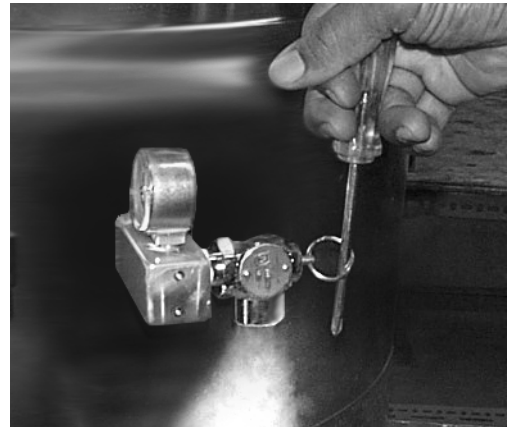
**DANGER:** Pressure relief valve will exhaust high temperature steam. Contact with skin could result in serious burns. Keep face, hands and body clear of discharge.

**DANGER:** Working on machines with power could result in severe electrical shock.

1. With the kettle empty, turn unit ON and set temperature control to 10 (Max.). Allow the kettle to heat until the unit cycles off.
2. Switch unit OFF and disconnect main power at fused disconnect switch.
3. Stand to the side of the pressure relief valve discharge tube and pull valve open for a maximum of one second. Repeat test three to four times. Each time the mechanism should move freely and be accompanied by a rapid escape of steam.

If valve appears to be sticking replace pressure relief valve.

If foreign material is discharged then drain kettle and replace pressure relief valve.

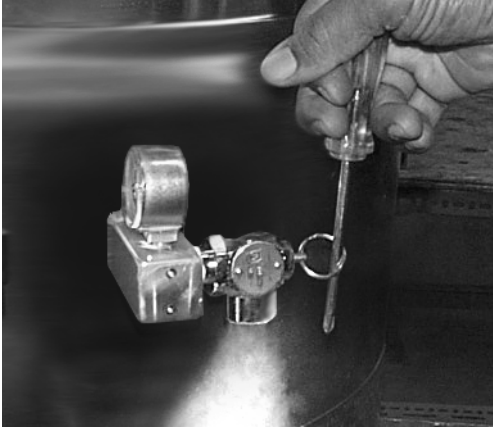


## KETTLE VENTING INSTRUCTIONS

The following venting procedure should be followed when the Vacuum/Pressure Gauge needle is in the "vent air" zone:

**NOTE:** Check for and eliminate leaks prior to venting.

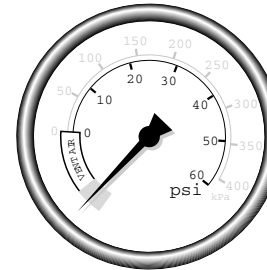
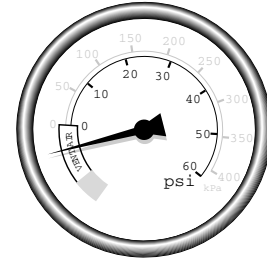
1. Turn kettle ON and set Temperature Control to 10 (Max.), heat the empty kettle until unit cycles off.



2. Vent kettle by pulling safety valve ring 8-10 times in short 2-3 second blasts with a 5 second interval between pulls.

**NOTE:** If unit cycles ON, stop venting and wait for kettle to cycle OFF before continuing.

3. Turn kettle OFF. Add cold water to kettle until its surface temperature is below 100°F. The pressure gauge needle should be in the green zone, indicating a vacuum in the kettle's jacket.





# POUR L'UTILISATEUR



VEUILLEZ LIRE TOUT LE MODE D'EMPLOI AVANT D'INSTALLER OU D'ENTREtenir CET EQUIPEMENT.

VEUILLEZ LIRE TOUT LE MODE D'INSTALLATION AVANT D'INSTALLER OU D'ENTREtenir CET EQUIPEMENT.

## ATTENTION :

L'INSTALLATION, L'AJUSTEMENT, L'ALTERATION, LE SERVICE OU L'ENTRETIEN INCORRECTS PEUVENT CAUSER DES ENDOMMAGEMENTS, DES BLESSURES OU LA MORT.

CET APPAREIL N'EST PAS PRÉVU POUR ÊTRE UTILISÉ PAR DES PERSONNES DONT LES CAPACITÉS PHYSIQUES, SENSORIELLES OU MENTALES SONT RÉDUITES, OU DES PERSONNES DÉNUÉES D'EXPÉRIENCE ET DE CONNAISSANCE, SAUF SI ELLES ONT PU BÉNÉFICIER, PAR L'INTERMÉDIAIRE D'UNE PERSONNE RESPONSABLE DE LEUR SÉCURITÉ, D'UNE SURVEILLANCE OU D'INSTRUCTION CONCERNANT L'UTILISATION DE L'APPAREIL.

CET APPAREIL N'EST PAS PRÉVU POUR ÊTRE UTILISÉ PAR DES ENFANTS. IL FAUT SURVEILLER LES ENFANTS POUR NE PAS JOUER AVEC CET APPAREIL.

TOUTE RÉPARATION DE L'APPAREIL SOUS PRESSION DOIT SE FAIRE PAR UN ATELIER DE RÉPARATION D'APPAREILS SOUS PRESSION AGRÉÉ ET TOUTES LES MÉTHODES ET TOUS LES MATÉRIELS DE RÉPARATION DOIVENT ÊTRE APPROUVÉS PAR LE FABRICANT.

### LES PORTÉES DES PRODUITS :

Ces portées des chaudières, ainsi que leur pression et volume, sont spécifiées dans le tableau ci-dessous.

Style	Numéro de modèle	Numéro d'inscription canadien	Pression PSI (Bars)	Volume (Litres)	PV	Catégorie	Numéro de dessin
EK	KEL-25-T KEL-25-T KEL-25	OH1897.5	50(3,45)	30	103.5	2	KE02123
	KEL-30	OH1897.5	50(3,45)	41	141.5	2	
	KEL-40-T KEL-40	L6537.5	50(3,45)	50	172.5	2	
	KEL-60-T KEL-60 KEL-40-TSH,SH	L6538.5	50(3,45)	68	234.6	3	
	KEL-80-T KEL-80 KEL-60-TSH,SH	L6539.5	50(3,45)	87	300.2	3	
	KEL-100-T KEL-100 KEL-80-TSH	L6541.5	50(3,45)	105	362.3	3	

**NOTE :** Les numéros de modèles peuvent avoir le préfixe « IA-M », « M », « TM » ou « HA » pour indiquer les options fournies avec cette chaudière. Les numéros de modèles peuvent avoir le suffixe « T », « TSH » ou « SH ». « T » indique l'inclinaison et « SH » indique la hauteur courte qui a la rallonge interne la plus courte pour que la capacité de cuisson soit plus petite. La pression de l'appareil reste la même.

# INSTALLATION

## GÉNÉRALITÉS

Critères d'opération	Portée acceptable
Température atmosphérique	15°C à 40°C
Humidité relative	0-80%
Altitude	0 à 3000 mètres
Tension	Voir la prise électrique ”

## INSTALLATION

**AVERTISSEMENT** : Le personnel d'installation qualifié doit installer le produit pour qu'il fonctionne selon les codes locaux et nationaux. L'installation inadéquate du produit pourrait causer des blessures ou des dommages et annuler la garantie.

D'abord consulter la feuille de spécifications pour les exigences détaillées en matière de dégagement et de boulonnage. Ensuite couper avec soin, ouvrir et enlever la boîte d'expédition. Enlever les supports et les fixations attachant l'unité à la palette.

Observer toutes les demandes liées au dégagement pour avoir une alimentation d'air qui permet l'opération appropriée, ainsi qu'un dégagement adéquat pour l'entretien. Garder la zone libre et loin des produits combustibles. Les caractéristiques de dimensions et de dégagement apparaissent sur la fiche de spécification.

Positionner le produit dans son emplacement permanent, et le niveler en tournant les pieds à brides réglables. Après le positionnement et le nivelage, attacher les pieds au plancher de façon permanente à l'aide de tire-fond 5/16 po et de brides d'ancrage (fournis par l'installateur). Il faut trois boulons pour attacher chacun des pieds à bride.

### Modèles stationnaires

Enlever les vis attachant le couvercle de service en forme de dôme au-dessous de l'unité, et enlever le couvercle. À l'intérieur du couvercle se trouve un schéma électrique. Attacher les fils permanents en cuivre à la plaque à bornes à trois connecteurs. S'assurer de raccorder le fil de terre à la borne de terre séparée. Glisser la fente du couvercle par-dessus des fils et attacher le couvercle à l'aide des vis.

### Modèles basculants

D'abord enlever le volant à main en desserrant la vis Allen. Ensuite enlever les deux vis en avant et en arrière du couvercle de la console, et enlever le couvercle. Un schéma électrique se trouve sur le dessous du couvercle. Passer les fils permanents en cuivre par le trou découpé dans le dessous de la console et attacher à la plaque à bornes à trois connecteurs. S'assurer de raccorder le fil de terre à la borne de terre. Réinstaller le couvercle de la console et le volant à main.

## CONNEXION ÉLECTRIQUE

### Interrupteur de sectionnement fusionné

Il vous faut un interrupteur de sectionnement fusionné séparé (fourni par l'installateur) pour cet équipement. Suivez le tableau ci-dessous pour bien trouver l'interrupteur de sectionnement de la bonne taille.

Modèle	Std/Haut Wattage	Tension d'alimentation	Ph	Fils	Total Wattage	Approvisionnement ampères	Wire Size mm2	Fused Débranchez ampères	
KEL-25-T KEL-25 KEP-25	S	200-208	1	2	9814	47.2	13	60	
	S	200-208	3	3	9814	27.2	8	40	
	S	220-240	1	2	13066	54.4	13	70	
	S	220-240	3	3	13066	31.4	8	40	
	S	380-416	1	2	12058	29.0	8	40	
	S	380-416	3	3	12058	16.7	5	20	
	S	440	1	2	10979	25.0	8	40	
	S	440	3	3	10979	14.4	3	20	
	H	200-208	1	2	14721	70.8	27	90	
	H	200-208	3	3	14721	40.9	13	60	
	H	220-240	1	2	19599	81.7	27	100	
	H	220-240	3	3	19599	47.1	13	60	
	H	380-416	1	2	18087	43.5	13	60	
	H	380-416	3	3	18087	25.1	8	40	
	H	440	1	2	16469	37.4	13	50	
	H	440	3	3	16469	21.6	5	30	
KEL-30 KEL-30-T	S	200-208	1	2	12270	59.0	19	75	
	S	200-208	3	3	12270	34.1	8	40	
	S	220-240	1	2	16330	68.1	19	90	
	S	220-240	3	3	16330	39.3	13	50	
	S	380-416	1	2	15072	36.2	8	50	
	S	380-416	3	3	15072	20.9	5	30	
	S	440	1	2	13724	31.2	8	40	
	S	440	3	3	13724	18.0	5	25	
	H	200-208	3	3	19628	54.5	13	70	
	H	220-240	3	3	26132	62.9	19	80	
	H	380-416	1	2	24116	58.0	19	75	
	H	380-416	3	3	24116	33.5	8	40	
	H	440	1	2	21958	49.9	13	60	
	H	440	3	3	21958	28.8	8	40	
	KEL-40 KEP-40 KEL-40-T	S	200-208	1	2	14721	70.8	27	90
		S	200-208	3	3	14721	40.9	13	50
S		220-240	1	2	19599	81.7	27	100	
S		220-240	3	3	19599	47.1	13	60	
S		380-416	1	2	18087	43.5	13	60	
S		380-416	3	3	18087	25.1	8	40	
S		440	1	2	16469	37.4	13	50	
S		440	3	3	16469	21.6	5	30	
H		200-208	3	3	24535	68.1	19	90	
H		220-240	3	3	32665	78.6	27	100	
H		380-416	1	2	30145	72.5	27	90	
H		380-416	3	3	30145	41.8	13	60	
H		440	1	2	27448	62.4	19	80	
H		440	3	3	27448	36.0	8	50	
KEL- KEL-T KEP- 60/80/100 KEL-40-SH KEL-60-SH KEL-80-SH KEL-40-TSH KEL-60-TSH		S	200-208	1	2	14721	70.8	27	90
		S	200-208	3	3	14721	40.9	13	50
	S	220-240	1	2	19599	81.7	27	100	
	S	220-240	3	3	19599	47.1	13	60	
	S	380-416	1	2	18087	43.5	13	60	
	S	380-416	3	3	18087	25.1	8	40	
	S	440	1	2	16469	37.4	13	50	
	S	440	3	3	16469	21.6	5	30	
	H	200-208	3	3	29442	81.7	27	100	
	H	220-240	3	3	39198	94.3	32	120	
	H	380-416	1	2	36174	87.0	32	120	
	H	380-416	3	3	36174	50.2	13	70	
	H	440	1	2	32938	74.9	27	100	
	H	440	3	3	32938	43.2	13	60	

## ALIMENTATION EN COURANT

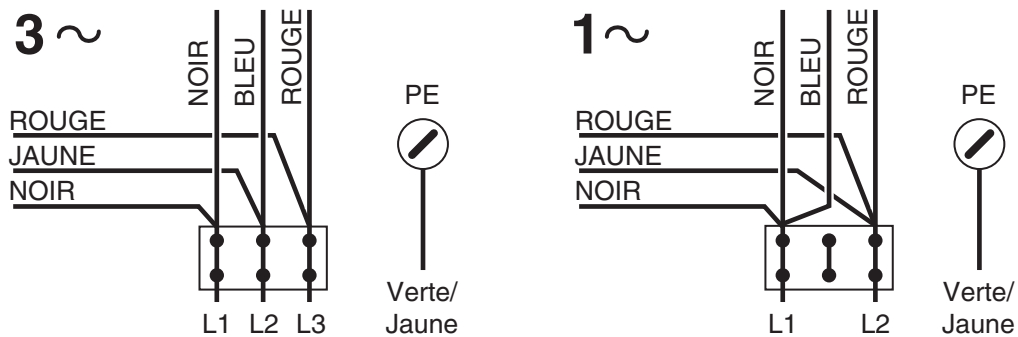
**NOTE:** S'assurer que l'alimentation en courant correspond aux exigences de l'unité indiquées sur l'étiquette des caractéristiques assignées.

Cette unité est construite conformément aux normes CE. Il existe cependant de nombreux codes locaux, et c'est la responsabilité du propriétaire et de l'installateur de se conformer à ces codes.

**NOTE:** La tension maximale LVD est de 440 volts pour les appareils marqués par CE.

## CONNEXION DES CÂBLES

Un sectionneur à fusible séparé doit être fourni et installé sur la ligne d'alimentation en électricité haute tension. La taille de la gauge pour conducteur et de l'alimentation électrique doivent correspondre aux exigences de l'alimentation spécifiées sur la plaque des caractéristiques. Le conduit contenant les fils permanents en cuivre doit être adéquat pour transporter le courant à la tension nominale requise. Consulter la feuille de spécifications en ce qui concerne les caractéristiques et l'emplacement des connexions électriques.



L'unité est câblée à l'usine pour le fonctionnement triphasé. Pour le fonctionnement monophasé, câbler la plaque à bornes selon la configuration montrée dans le diagramme ci-dessus.

# INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT



## N° D'ARTICLE      DESCRIPTION

- 1. Interrupteur marche-arrêt/commande de température
- 2. Indicateur lumineux de chaleur (vert)
- 3. Indicateur de bas niveau d'eau (rouge)
- 4. Indicateur de vide/pression
- 5. Soupape de sûreté
- 6. Volant de basculement
- 7. Interrupteur, commande de basculement (non montré)
- 8. Soupape de soutirage tangential

## FONCTIONNEMENT DE LA MARMITE

**IMPORTANT:** Ne pas se pencher sur la marmite ou placer des objets sur le rebord de la marmite. Si la marmite se renverse et vide son contenu chaud, il y aurait un risque de blessures graves.

1. Avant de mettre la marmite sous tension, lire l'indicateur de vide/pression. L'aiguille devrait être dans la zone verte. Si l'aiguille est dans la zone «VENT AIR», consulter les instructions sur l'évacuation de l'air de la marmite. Lorsque la marmite sera réchauffée, sa pression de service

TABLEAU DE LA PLAGE DES TEMPÉRATURES		
Réglage de la commande de température	Température approximative du produit	
	°F	°C
1.	130	54
2.	145	63
3.	160	71
4.	170	77
5.	185	85
6.	195	91
7.	210	99
8.	230	110
9.	245	118
10.	260	127

nominale sera d'environ 10 à 12 lb/po2 pendant la cuisson d'un produit à base d'eau.

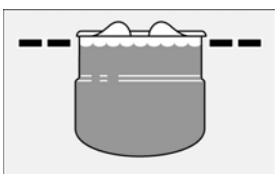
**NOTE:** Certaines combinaisons d'ingrédients produiront des variations de température.

2. Préchauffer la marmite en tournant l'interrupteur marche-arrêt/commande de

température à la température désirée (voir le tableau de la plage des températures). L'indicateur lumineux de chaleur (vert) demeurera allumé, indiquant que les éléments sont sous tension, jusqu'à ce que la température réglée soit atteinte. Lorsque l'indicateur vert s'éteint, les éléments sont hors tension, et le préchauffage est terminé.

**NOTE:** Lors de la cuisson de produits contenant des oeufs ou du lait, ne pas préchauffer la marmite, car des produits de ce genre collent aux surfaces de cuisson chaudes. Placer ce genre de produits dans la marmite avant de commencer le chauffage.

3. Placer le produit alimentaire dans la marmite. L'indicateur lumineux de chaleur (vert) s'allumera et s'éteindra régulièrement, indiquant que les éléments se mettent hors et sous tension afin de maintenir la température réglée.



**NOTE:** Ne pas remplir la marmite au-dessus du niveau recommandé marqué sur l'extérieur de la marmite.

4. À la fin de la cuisson, mettre l'interrupteur marche-arrêt/commande de température en position d'arrêt.

## INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Il faut nettoyer la marmite régulièrement afin de maintenir son rendement de cuisson rapide et efficace et d'assurer son fonctionnement sûr et fiable continu.

**AVERTISSEMENT:** Ne pas utiliser de détergents à base de chlorure. Il existe de plus en plus de nettoyeurs sans chlorure sur le marché. En cas d'incertitude au sujet de la teneur en chlore d'un produit, consulter le fournisseur. Éviter aussi les nettoyeurs contenant du sel quaternaire, car ils peuvent causer la formation de piqûres et de rouille sur l'acier inoxydable.



Nettoyeurs au chlorure

**AVERTISSEMENT:** Remplacer ou réparer immédiatement tout joint défectueux.

1. Mettre l'interrupteur marche-arrêt/commande de température en position d'arrêt.
2. Préparer une solution d'eau tiède et de détergent doux dans la marmite.
3. Enlever les restes d'aliments de l'intérieur de la marmite à l'aide d'une brosse en nylon.

**AVERTISSEMENT:** Ne pas utiliser de brosse métallique ou de racloir; autrement la surface en acier inoxydable de la marmite pourrait être endommagée.

4. Décoller tout aliment collé à la marmite en le laissant se tremper à une température peu élevée.
5. Si la marmite est munie d'une soupape de soutirage, la nettoyer comme suit:



Brosses métalliques et racloirs

- a) Enlever le tamis de vidange du fond de la marmite. Laver et rincer à fond le tamis dans un évier ou un lave-vaisselle, ensuite le réinstaller dans la marmite.

b) Démonter la soupape de soutirage. D'abord tourner le bouton dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Ensuite tourner le grand écrou hexagonal dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la tige sorte du corps de la soupape.

c) Dans un évier, laver et rincer l'intérieur du corps de la soupape de soutirage à l'aide d'une brosse en nylon.

d) Remonter la soupape de soutirage en exécutant le procédé de démontage dans l'ordre inverse. Resserrer l'écrou hexagonal à la main seulement.

6. Rincer à fond l'intérieur de la marmite, ensuite vider l'eau de rinçage. Ne pas laisser de l'eau dans l'unité lorsqu'on ne s'en sert pas.

7. Utiliser de l'eau savonneuse tiède et une éponge humide pour laver l'extérieur de la marmite. Rincer et sécher.

**NOTE:** Pour des nettoyages plus difficiles, utiliser de l'alcool, du bicarbonate de sodium, du vinaigre ou une solution d'ammoniaque dans de l'eau.

Éviter l'utilisation de nettoyeurs au chlorure qui pourraient endommager la surface en acier inoxydable de la marmite.

**AVERTISSEMENT:** Ne jamais utiliser de paille de fer pour nettoyer la chambre de cuisson de la marmite. Des particules de la paille de fer pénètrent la surface de cuisson et rouillent, ce qui peut entraîner la corrosion de l'acier inoxydable.

**NOTE:** Ne pas nettoyer l'unité à l'aide d'un jet d'eau.

8. Lorsque la marmite n'est pas en service, enlever le couvercle.



Tampons métalliques à récuser

## SERVICE

### PROCÉDÉ D'ÉTALONNAGE

1. Pour exécuter ce procédé, la marmite doit être vide.
2. Avant de commencer le procédé d'étalonnage, s'assurer que la marmite est à la température ambiante et qu'il y a un vide à l'intérieur. S'il faut évacuer l'air de la marmite, consulter les instructions sur l'évacuation de l'air de la marmite.
3. Mettre la marmite sous tension, et régler le cadran de température à 10 (max.).
4. Permettre à l'unité d'exécuter deux cycles.
5. À l'aide d'un thermomètre de surface numérique, repérer le point le plus chaud sur la surface intérieure de la marmite.
6. Observer la température lorsque l'unité se met hors tension. Elle devrait être de 260° à 265°F.
7. S'il faut ajuster la température, tourner le potentiomètre légèrement dans le sens des aiguilles d'une montre pour AUGMENTER ou dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour DIMINUER la température.
8. Permettre à l'unité d'exécuter deux cycles.
9. À l'aide d'un thermomètre de surface numérique, repérer le point le plus chaud sur la surface intérieure de la marmite, et vérifier la température de nouveau.
10. Répéter les étapes 5 à 8 jusqu'à ce que l'unité soit étalonnée.

### PROCÉDÉ D'ESSAI RÉGULIER DE LA SOUPAPE DE SÛRETÉ

**AVERTISSEMENT:** Le remplissage incorrect de la chemise de la marmite aura pour résultat des dégâts irréversibles de l'unité.

La plupart des compagnies d'assurance exigent des essais réguliers des soupapes de sûreté utilisées sur les réservoirs sous pression. Ce procédé permettra l'essai sécuritaire et rapide de la

soupape de sûreté de la marmite. Nous recommandons l'exécution de cet essai deux fois par an.

**NOTE:** Les instructions suivantes sont conçues pour l'utilisation par des techniciens de service qualifiés.

**AVERTISSEMENT:** Pendant l'essai, la surface de la marmite sera chaude et de la vapeur sera dégagée. Prendre les précautions nécessaires pour empêcher les blessures personnelles, par exemple, en portant des gants et des lunettes de protection.

**DANGER:** La soupape de sûreté laissera échapper de la vapeur à haute température. Le contact avec la peau pourrait entraîner des brûlures graves. Garder le visage, les mains et le corps à l'écart de la vapeur dégagée

**DANGER:** Les travaux sur les machines sous tension peuvent avoir pour résultat des chocs électriques graves.

1. Mettre la marmite vide sous tension, et régler la commande de température à 10 (max.). Permettre à la marmite de se réchauffer jusqu'à la fin du cycle.
2. Mettre l'unité hors tension, et déconnecter l'alimentation principale en courant au sectionneur à fusibles.
3. Se tenir à côté du tube de décharge de la soupape de sûreté, et ouvrir la soupape pour un maximum d'une seconde. Répéter l'essai trois ou quatre fois. Le mécanisme devrait s'ouvrir librement et laisser échapper de la vapeur rapidement.

Si la soupape de sûreté semble rester collée, remplacer la soupape.

Si elle décharge de la matière étrangère, vider la marmite et remplacer la soupape de sûreté.

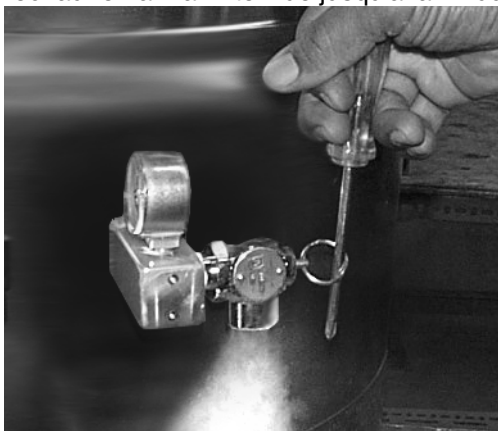


### INSTRUCTIONS POUR L'ÉVACUATION DE L'AIR DE LA MARMITE

Suivre le procédé suivant pour l'évacuation de l'air si l'aiguille de l'indicateur de vide/pression est dans la zone «VENT AIR».

**NOTE:** Avant l'évacuation de l'air, vérifier s'il y a des fuites et les éliminer.

1. Mettre la marmite sous tension, et régler le cadran de température à 10 (max.). Réchauffer la marmite vide jusqu'à la fin du cycle.

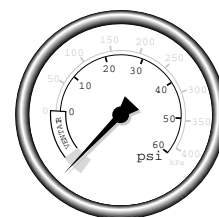
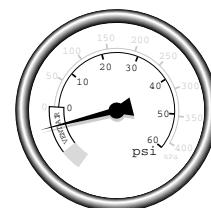


2. Évacuer l'air de la marmite en tirant l'anneau de la soupape de sûreté de 8 à 10 fois dans des jets courts de 2 ou 3 secondes avec un intervalle de 5 secondes entre les jets.

**NOTE:** Si un cycle de l'unité commence, arrêter l'évacuation de l'air et attendre à ce que le cycle de la marmite s'arrête avant de continuer.

3. Mettre la marmite hors tension. Ajouter de l'eau froide à la marmite jusqu'à ce que sa température de surface soit de moins de 100°F. L'aiguille de l'indicateur de vide/pression devrait être dans la zone verte, indiquant

un vide dans la chemise de la marmite.





# PARA EL USUARIO



LEA DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN ANTES DE USAR ESTE EQUIPO.

LEA DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN ANTES DE INSTALAR O DAR SERVICIO A ESTE EQUIPO.

## ADVERTENCIA:

LA INSTALACIÓN, EL AJUSTE, LA ALTERACIÓN, EL SERVICIO O EL MANTENIMIENTO INDEBIDOS PUEDEN CAUSAR DAÑOS A LA PROPIEDAD, LESIONES O MUERTE.

ESTE APARATO NO DEBE SER USADO POR PERSONAS CON REDUCIDAS CAPACIDADES FÍSICAS, SENSORIALES O MENTALES, O POR QUIENES NO TENGAN LA EXPERIENCIA O LOS CONOCIMIENTOS NECESARIOS, A MENOS QUE SEAN SUPERVISADOS O INSTRUIDOS RESPECTO AL USO DEL APARATO POR UNA PERSONA RESPONSABLE DE SU SEGURIDAD

ASEGÚRESE DE SUPERVISAR A LOS NIÑOS PARA QUE NO JUEGUEN CON ESTE APARATO.

CUALQUIER REPARACIÓN DEL RECIPIENTE A PRESIÓN DEBE SER EFECTUADA POR UN TALLER CERTIFICADO DE REPARACIÓN DE RECIPIENTES A PRESIÓN Y TODOS LOS MÉTODOS Y MATERIALES DE REPARACIÓN DEBEN SER APROBADOS POR EL FABRICANTE.

## **SURTIDO DE PRODUCTOS:**

El surtido de marmitas, conjuntamente con su presión y volumen se especifica en la tabla a continuación.

Estilo	Número de modelo	Número de registro canadiense	Presión Lb/pulg <sup>2</sup> (Baria)	Volumen (Litros)	PV	Categoría	Número de dibujo
EK	KEL-25-T KEL-25-T KEL-25	OH1897.5	50(3,45)	30	103.5	2	KE02123
	KEL-30	OH1897.5	50(3,45)	41	141.5	2	
	KEL-40-T KEL-40	L6537.5	50(3,45)	50	172.5	2	
	KEL-60-T KEL-60	L6538.5	50(3,45)	68	234.6	3	
	KEL-40-TSH,SH						
	KEL-80-T KEL-80	L6539.5	50(3,45)	87	300.2	3	
	KEL-60-TSH,SH						
	KEL-100-T KEL-100 KEL-80-TSH	L6541.5	50(3,45)	105	362.3	3	

**NOTA:** Puede ser que los números de modelo tengan el prefijo 'IA-M', 'M', 'TM' O 'HA' lo cual indica las opciones provistas con la marmita. Puede ser que los números de modelo tengan el sufijo 'T', 'TSH' o 'SH'. 'T' indica inclinación y 'SH' indica altura baja, teniendo una extensión interior más corta que reduce la capacidad de cocimiento. El recipiente a presión permanece igual.

# INSTALACIÓN

## GENERALIDADES

Criterios de operación	Escala aceptable
Temperatura ambiente	De 15°C a 40°C
Humedad relativa	0-80%
Altitud	0 a 3000 metros
Voltaje	Vea "Conexiones Eléctricas"

## INSTALACIÓN

**ADVERTENCIA:** La instalación de la unidad debe ser realizada por personal de instalación calificado, ciñéndose a todos los códigos locales y nacionales que sean de aplicación. La instalación indebida del producto podría causar lesiones o daños, e invalidar la garantía.

El primer paso en la instalación es consultar en la hoja de especificaciones los requisitos detallados de luces libres y elementos de fijación. Luego, abra cortando con cuidado la caja y retirándola. Retire todos los soportes y elementos de fijación que fijan la unidad a la base.

Obedezca los requisitos de espacios libres a fin de proporcionar el suministro de aire requerido para el funcionamiento correcto, así como la distancia mínima para el mantenimiento. Mantenga la zona de la unidad libre de combustibles. Las dimensiones y las especificaciones en cuanto a espacios libres se muestran en la hoja de especificaciones.

Coloque la unidad en su ubicación permanente y nivélela girando las patas bridadas ajustables. Una vez que esté en posición y nivelada, asegure en forma permanente al piso las patas bridadas de la unidad usando tirafondos de 5/16 pulg. y anclajes de piso (suministrados por el instalador). Se requieren tres tirafondos para asegurar cada una de las patas bridadas.

### Modelos estacionarios

Retire los tornillos que aseguran la cubierta abovedada de servicio debajo de la unidad y retire la cubierta. En el interior de la cubierta encontrará un diagrama de cableado. Una en forma permanente cables de cobre al bloque terminal de tres conexiones. Asegúrese de conectar el alambre de puesta a tierra al conector separado de puesta a tierra (orejeta de tierra). Deslice la ranura de la cubierta sobre el cableado y asegure la cubierta a la unidad con los tornillos.

### Modelos inclinables

Primero retire el manubrio aflojando el tornillo Allen. Luego retire los dos tornillos frontal y posterior de la cubierta de la consola y retire la cubierta. En el interior de la cubierta de la consola encontrará un diagrama de cableado. Pase los alambres de cobre permanentes a través del recorte en el fondo de la consola y fíjelos al bloque terminal de tres conexiones. Asegúrese de conectar el conector terminal de puesta a tierra (orejeta de tierra). Vuelva a colocar la cubierta de la consola y el manubrio.

## CONEXIONES ELÉCTRICAS

### Desconectador con fusible

Se necesita un desconectador con fusible, por separado (provisto por el instalador), para este equipo. Consulte la tabla para el tamaño correcto del desconectador.

Modelo	Estd. / Alta Potencia	Tensión de alimentación	Fase	Wires	Potencia total	Amplificadores de suministro	Tamaño de cable mm2	Desconecte fundido Amplificadores	
KEL-25-T KEL-25 KEP-25	S	200-208	1	2	9814	47.2	13	60	
	S	200-208	3	3	9814	27.2	8	40	
	S	220-240	1	2	13066	54.4	13	70	
	S	220-240	3	3	13066	31.4	8	40	
	S	380-416	1	2	12058	29.0	8	40	
	S	380-416	3	3	12058	16.7	5	20	
	S	440	1	2	10979	25.0	8	40	
	S	440	3	3	10979	14.4	3	20	
	H	200-208	1	2	14721	70.8	27	90	
	H	200-208	3	3	14721	40.9	13	60	
	H	220-240	1	2	19599	81.7	27	100	
	H	220-240	3	3	19599	47.1	13	60	
	H	380-416	1	2	18087	43.5	13	60	
	H	380-416	3	3	18087	25.1	8	40	
	H	440	1	2	16469	37.4	13	50	
	H	440	3	3	16469	21.6	5	30	
KEL-30 KEL-30-T	S	200-208	1	2	12270	59.0	19	75	
	S	200-208	3	3	12270	34.1	8	40	
	S	220-240	1	2	16330	68.1	19	90	
	S	220-240	3	3	16330	39.3	13	50	
	S	380-416	1	2	15072	36.2	8	50	
	S	380-416	3	3	15072	20.9	5	30	
	S	440	1	2	13724	31.2	8	40	
	S	440	3	3	13724	18.0	5	25	
	H	200-208	3	3	19628	54.5	13	70	
	H	220-240	3	3	26132	62.9	19	80	
	H	380-416	1	2	24116	58.0	19	75	
	H	380-416	3	3	24116	33.5	8	40	
	H	440	1	2	21958	49.9	13	60	
	H	440	3	3	21958	28.8	8	40	
	KEL-40 KEP-40 KEL-40-T	S	200-208	1	2	14721	70.8	27	90
		S	200-208	3	3	14721	40.9	13	50
S		220-240	1	2	19599	81.7	27	100	
S		220-240	3	3	19599	47.1	13	60	
S		380-416	1	2	18087	43.5	13	60	
S		380-416	3	3	18087	25.1	8	40	
S		440	1	2	16469	37.4	13	50	
S		440	3	3	16469	21.6	5	30	
H		200-208	3	3	24535	68.1	19	90	
H		220-240	3	3	32665	78.6	27	100	
H		380-416	1	2	30145	72.5	27	90	
H		380-416	3	3	30145	41.8	13	60	
H		440	1	2	27448	62.4	19	80	
H		440	3	3	27448	36.0	8	50	
KEL- KEL-T KEP- 60/80/100 KEL-40-SH KEL-60-SH KEL-80-SH KEL-40-TSH KEL-60-TSH		S	200-208	1	2	14721	70.8	27	90
		S	200-208	3	3	14721	40.9	13	50
	S	220-240	1	2	19599	81.7	27	100	
	S	220-240	3	3	19599	47.1	13	60	
	S	380-416	1	2	18087	43.5	13	60	
	S	380-416	3	3	18087	25.1	8	40	
	S	440	1	2	16469	37.4	13	50	
	S	440	3	3	16469	21.6	5	30	
	H	200-208	3	3	29442	81.7	27	100	
	H	220-240	3	3	39198	94.3	32	120	
	H	380-416	1	2	36174	87.0	32	120	
	H	380-416	3	3	36174	50.2	13	70	
	H	440	1	2	32938	74.9	27	100	
	H	440	3	3	32938	43.2	13	60	

## ELÉCTRICO

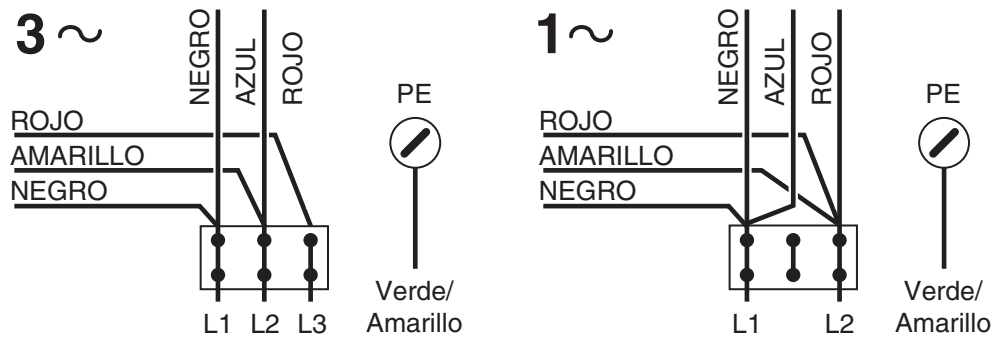
**NOTA:** Asegúrese que el suministro eléctrico corresponde a los requisitos de la unidad según se indican en la etiqueta del fabricante.

Esta unidad se fabrica para cumplir con los estándares CE. Existen muchos códigos locales y el usuario y el instalador son responsables de cumplir con estos códigos.

**NOTA:** El voltaje máximo para LVD es 440 voltios para aparatos marcados CE.

## CABLEADO

Se requiere y es obligatorio proveer e instalar por separado un interruptor de desconexión con fusible en la línea de alimentación eléctrica de alto voltaje. El calibre de alambre y el suministro eléctrico deben coincidir con los requisitos especificados en la placa indicadora. El cableado de los alambres de cobre permanentes protegidos por conductos debe ser el adecuado para conducir la corriente eléctrica necesaria con el voltaje nominal especificado. Consulte en la ficha de datos técnicos las especificaciones eléctricas y la ubicación de las conexiones eléctricas.



La unidad se cablea en fábrica para operación trifásica. Para operación monofásica, cambie el bloque terminal según lo mostrado en el diagrama superior.

# INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN



## ÍTEM # DESCRIPCIÓN

1. Interruptor Encendido-Apagado/Control de Temperatura Electrónico
2. Luz Indicadora de Calor (Verde)
3. Luz Indicadora de Bajo Nivel de Agua (Roja)
4. Manómetro de Vacío/Presión
5. Válvula de Alivio de Presión
6. Rueda de Inclinación
7. Interruptor de Energía del Control de Inclinación (no se muestra)
8. Válvula de Extracción Tangente

## OPERACIÓN

### OPERACIÓN DE LA MARMITA

**IMPORTANTE:** No se apoye en la marmita ni coloque objetos sobre el borde. Podrían ocurrir lesiones graves si se voltea la marmita, derramando su contenido caliente.

1. Antes de encender la marmita, lea el manómetro de Vacío/Presión. La aguja del manómetro debe estar en la zona verde. Si la aguja está en la zona "VENT AIR", consulte las Instrucciones de Ventilación de la Marmita. Una vez calentada, la presión máxima normal de operación de la marmita es aproximadamente 10-12 lbs/pg<sup>2</sup>, mientras se cocina un producto de base acuosa.

#### TABLA DE RANGOS DE TEMPERATURA

Ajuste de Control de Temperatura	Temperatura Aproximada del Producto	
	°F	°C
1.	130	54
2.	145	63
3.	160	71
4.	170	77
5.	185	85
6.	195	91
7.	210	99
8.	230	110
9.	245	118
10.	260	127

**NOTA:** Ciertas combinaciones de ingredientes causarán variaciones de temperatura.

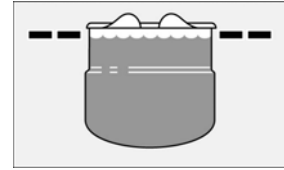
2. Precaliente la marmita girando el Interruptor ON/OFF/Control Electrónico de Temperatura al ajuste deseado de temperatura (ver la "Tabla de Rangos de Temperatura"). La Luz Indicadora de Calor (Verde) permanecerá iluminada, indicando que la resistencia está encendida, hasta que se alcance el ajuste de temperatura seleccionado. Cuando la luz verde se apaga, las resistencias se apagan y el precalentamiento está completo.

**NOTA:** Cuando cocine productos con huevos y leche, la marmita no debe ser precalentada, ya que los productos de esta clase se adhieren a las superficies calientes. Este tipo de alimentos debe ser colocado en la marmita antes de comenzar el calentamiento.

3. Coloque el producto alimenticio en la marmita. La Luz Indicadora de Calor (Verde) se encenderá y apagará intermitentemente indicando que las resistencias están encendiéndose y apagándose para mantener la temperatura deseada.

**NOTA:** No llene la marmita por encima del nivel recomendado marcado en la parte exterior de la marmita.

4. Cuando haya terminado de cocinar ponga el ON/OFF Interruptor ON/OFF/Control Electrónico de Temperatura en la posición "OFF" [Apagado].



## INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

### CUIDADO Y LIMPIEZA

Su marmita debe limpiarse regularmente para mantener su rápido y eficaz desempeño de cocción y para asegurar su funcionamiento continuo en forma segura y confiable.

**ADVERTENCIA:** No use detergentes a base de cloruro. Existe un número creciente de limpiadores que no contienen cloruro. Si tiene dudas sobre el contenido de cloruro del limpiador consulte con su proveedor. También evite limpiadores que contienen sal cuaternaria ya que pueden causar oxidación y corrosión al acero inoxidable.

**ADVERTENCIA:** Si se encuentran algunas empaquetaduras o sellos defectuosos, reemplácelos o repárelos de inmediato.

1. Coloque el Interruptor ON/OFF/Control Electrónico de Temperatura de la marmita en la posición "OFF" [Apagado].

2. Prepare una solución de agua tibia y detergente suave en la marmita.

3. Remueva los desechos de alimentos dentro de la marmita usando un cepillo de nilón.

**ADVERTENCIA:** No use cepillos de cerdas metálicas ni rasquetas ya que pueden dañar en forma permanente la superficie de acero inoxidable de la marmita.

4. Afloje los desechos de alimentos adheridos a la marmita dejándolos remojar a temperatura baja.

5. Si la marmita cuenta con una espita de descarga, ésta debe limpiarse de la siguiente manera:

a) Retire la rejilla de drenaje del fondo de la marmita. Lave bien y enjuague la rejilla ya sea en un lavadero o lavavajillas, luego vuelva a colocarla en la marmita.

b) Desarme la espita de descarga girando primero la perilla de la espita a la izquierda, luego girando la tuerca hexagonal grande a la izquierda hasta que el vástago de la espita quede libre.

c) En un lavadero, lave y enjuague el interior del cuerpo de la espita usando un cepillo de nilón.

d) Vuelva a ensamblar la espita de descarga siguiendo el procedimiento de ensamble al revés. La tuerca hexagonal de la espita debe ajustarse a mano solamente.

6. Enjuague bien el interior de la marmita, luego descargue el agua de enjuague. No deje agua en la unidad cuando ésta no se esté usando.



Limpiadores de Cloruro



Cepillo de alambre y rasquetas

7. Usando una solución de agua y jabón suave y una esponja húmeda, lave el exterior de la marmita, enjuague y seque.

**NOTA:** Para aplicaciones de limpieza más difíciles se puede usar uno de los siguientes productos: alcohol, bicarbonato de soda, vinagre o una solución de amoníaco en agua.

Evite el uso de limpiadores de cloruro ya que pueden dañar la superficie de acero inoxidable de la marmita.

**ADVERTENCIA:** Nunca debe usarse lana de acero para limpiar la cámara de cocción de la marmita. Pueden quedarse atrapadas en la superficie de cocción partículas de lana de acero y oxidarse, lo cual puede corroer el acero inoxidable.

**NOTA:** La unidad no debe ser limpiada con un chorro de agua.

8. No cubra la marmita cuando no esté en uso.



Cojines de acero

## SERVICIO

### PROCEDIMIENTO DE CALIBRACIÓN

1. La marmita debe estar vacía cuando se ejecuta este procedimiento.
2. Asegúrese que la marmita se encuentra a temperatura ambiente y a presión de vacío antes de comenzar el procedimiento de calibración. Si la unidad requiere ser ventilada, consulte las "Instrucciones de Ventilación del Caldero".
3. Encienda la marmita y fije el cuadrante de temperatura en 10 (Máx.).
4. Deje que la unidad ejecute dos ciclos.
5. Usando un termómetro digital de superficie ubique el punto más caliente en la superficie interior de la marmita.
6. Anote la temperatura cuando la unidad termina el ciclo. Debería estar entre 260°- 265°F.
7. Si se requieren ajustes, gire el potenciómetro ligeramente a la derecha para AUMENTAR y a la izquierda para DISMINUIR la temperatura.
8. Deje que la unidad ejecute dos ciclos.
9. Ubique el punto más caliente en la superficie interior de la marmita usando un termómetro digital de superficie.
10. Repita los pasos 5. a 8. hasta que la unidad quede calibrada.

### PROCEDIMIENTO DE PRUEBAS PERIÓDICAS DE LA VÁLVULA DE ALIVIO DE PRESIÓN

**ADVERTENCIA:** El relleno incorrecto de la camiseta de la marmita dará como resultado daños irreversibles a la unidad.

La mayoría de las agencias de seguros requieren pruebas periódicas de las válvulas de alivio de presión usadas en recipientes a presión. Este procedimiento le permitirá probar la válvula de alivio de presión de su marmita en forma segura y rápida. Recomendamos que esta prueba se ejecute dos veces por año.

**NOTA:** Las siguientes instrucciones están preparadas para ser usadas por personal de servicio calificado.

**ADVERTENCIA:** La superficie de la marmita estará caliente y se descargará vapor durante la prueba. Tome las precauciones necesarias, incluyendo el uso de guantes y protección a los ojos, para evitar lesiones personales.

**PELIGRO:** La válvula de alivio de presión dejará escapar vapor a alta temperatura. El contacto con la piel podría resultar en graves quemaduras. Mantenga la cara, manos y cuerpo alejados de las descargas.

**PELIGRO:** El trabajo en máquinas con energía podría resultar en severas descargas eléctricas.

1. Con la marmita vacía, encienda la unidad y fije el control de temperatura en 10 (Máx.). Deje que la marmita se caliente hasta que la unidad complete el ciclo.
2. Apague la unidad y desconecte la energía principal en el disyuntor con fusible.
3. Párese al lado del tubo de descarga de la válvula de alivio de presión y tire de la válvula para abrirla durante no más de un segundo. Repita la prueba tres a cuatro veces. Cada vez el mecanismo debe moverse libremente y estar acompañado por una fuga rápida de vapor.



Si la válvula parece estar pegándose, cambie la válvula de alivio de presión.

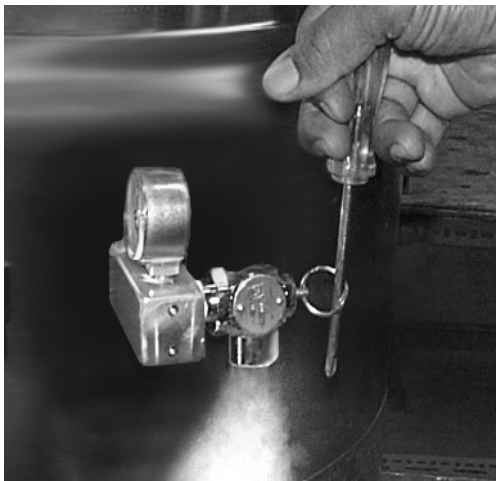
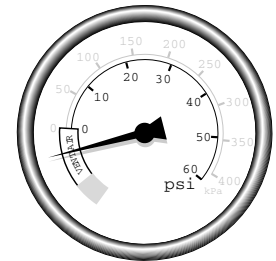
Si se descarga materia extraña, drene la marmita y cambie la válvula de alivio de presión.

## INSTRUCCIONES DE VENTILACIÓN DE LA MARMITA

El siguiente procedimiento de ventilación debe seguirse cuando la aguja del Manómetro de Vacío/Presión esté en la zona "vent air":

**NOTA:** Compruebe si hay fugas y elimínelas antes de ventilar.

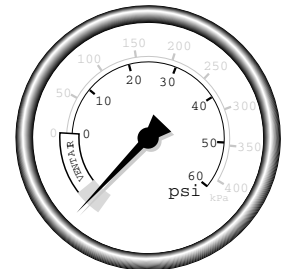
1. Encienda la marmita y fije el Control de Temperatura en 10 (Máx.), caliente la marmita estando vacía hasta que se complete el ciclo.



2. Ventile la marmita tirando del anillo de la válvula de seguridad 8-10 veces en chorros cortos de 2-3 segundos con un intervalo de 5 segundos entre chorro.

**NOTA:** Si se enciende el ciclo de la unidad, deje de ventilar y espere que la marmita complete el ciclo antes de continuar.

3. Apague la marmita. Añada agua fría a la marmita hasta que la temperatura de su superficie esté por debajo de 100°F. La aguja del manómetro debe estar en la zona verde, indicando un vacío en la camiseta de la marmita.





# FÜR DEN BENUTZER



**DIESE BEDIENUNGSANLEITUNGEN MÜSSEN GRÜNDLICH DURCHGELESEN WERDEN, EHE DAS GERÄT EINGESETZT WIRD.  
LESEN SIE DIE INSTALLIERUNGSANLEITUNGEN GRÜNDLICH DURCH EHE SIE DIESES GERÄT INSTALLIEREN ODER WARTEN.**

## WARNUNG:

**UNSACHGEMÄßE INSTALLATION, EINSTELLUNG, VERÄNDERUNG, WARTUNG ODER INSTANDHALTUNG KANN SACHSCHÄDEN, VERLETZUNGEN ODER DEN TOD VERURSACHEN.**

**DIESE EINHEIT SOLLTE NICHT VON PERSONEN MIT VERMINDERTEN KÖRPERLICHEN, SINNES- ODER GEISTIGEN FÄHIGKEITEN, MANGELNDER ERFAHRUNG ODER UNZUREICHENDEM WISSEN VERWENDET WERDEN, ES SEI DENN, DASS SIE MIT HINSICHT AUF DIE BENUTZUNG DER EINHEIT VON EINER PERSON, DIE FÜR IHRE SICHERHEIT VERANTWORTLICH IST, ÜBERWACHT ODER AUSGEBILDET WERDEN.**

**DIESE EINHEIT IST NICHT FÜR GEBRAUCH DURCH KINDER GEEIGNET UND DIESE MÜSSEN ÜBERWACHT WERDEN, DAMIT SIE NICHT DAMIT SPIELEN.**

**ALLE REPARATUREN AN DRUCKBEHÄLTERN MÜSSEN VON EINER ZERTIFIZIERTEN REPARATURWERKSTATT FÜR DRUCKBEHÄLTER AUSGEFÜHRT WERDEN UND ALLE REPARATURVERFAHREN UND –MATERIALIEN MÜSSEN VOM HERSTELLER FREIGEgeben WERDEN.**

## **PRODUKTPALETTE:**

Das Angebot an Töpfen zusammen mit ihrem Druck und Volumen wird in der nachfolgenden Tabelle dargestellt.

Stil	Modellnummer	Kanadische Registrierung s-nummer	Druck PSI (Bar)	Volumen (Liter)	PV	Kategorie	Zeichnungsnummer
EK	KEL-25-T KEL-25-T KEL-25	OH1897.5	50(3,45)	30	103.5	2	KE02123
	KEL-30	OH1897.5	50(3,45)	41	141.5	2	
	KEL-40-T KEL-40	L6537.5	50(3,45)	50	172.5	2	
	KEL-60-T KEL-60 KEL-40-TSH,SH	L6538.5	50(3,45)	68	234.6	3	
	KEL-80-T KEL-80 KEL-60-TSH,SH	L6539.5	50(3,45)	87	300.2	3	
	KEL-100-T KEL-100 KEL-80-TSH	L6541.5	50(3,45)	105	362.3	3	

**HINWEIS:** Die Modellnummern haben ggf. einen der folgenden Vorsätze, um mit dem Kessel mitgelieferte Optionen anzuzeigen: IA-M, M, TM oder HA. Die Modellnummern haben ggf. den Vorsatz T, F, TSH oder SH, wobei T für Kippen steht sowie F für volle Ummantelung und SH für verkürzte Höhe, wobei beide ein verkleinertes Innenmaß haben, das sich als ein verringertes Kochenvolumen auswirkt. Der Druckbehälter bleibt gleich.

# INSTALLIERUNG

## ALLGEMEINES

Betriebskriterien	Zulässiger Bereich
Lufttemperatur	15°C to 40°C
Relative Luftfeuchtigkeit	0-80%
Höhe	0 bis 3000 m
Spannung	Siehe „Stromverbindungen“

## INSTALLIERUNG

**WARNUNG:** Die Installation der Einheit muss von qualifizierten Installateuren durchgeführt werden und allen örtlichen und nationalen Vorschriften entsprechen. Unsachgemäße Installation der Einheit kann Verletzungen oder Schäden verursachen sowie die Garantie löschen.

Als erster Installierungsschritt werden in dem Spezifikationsblatt die genauen Abstands- und Verschraubungserfordernisse nachgelesen. Dann wird der Karton vorsichtig aufgeschnitten und entfernt. Alle Stützen und Halterungen, die die Einheit auf der Palette befestigen, werden ebenfalls entfernt.

Beachten Sie alle Abstandsanforderungen, damit die Luftversorgung für ordentlichen Betrieb ausreicht und genug Raum für die Wartung vorhanden ist. Brennbare Stoffe dürfen nicht im Bereich der Einheit vorhanden sein. Größen- und Abstandsspezifikationen werden im Spezifikationsblatt angegeben.

Diese Einheit wird an ihrem Platz aufgestellt, indem die verstellbaren Flanschschrauben an den Beinen gedreht werden. Wenn die Einheit eben steht, wird sie fest montiert, indem ihre Beine mit den 5/16"-Schlüsselschrauben und den Bodenankerschrauben (diese werden vom Installateur geliefert) auf der Unterlage befestigt werden. Es werden drei Schrauben zur Befestigung eines jeden Beins benötigt.

### Feststehende Modelle

Entfernen Sie alle Schrauben, die die gewölbte Wartungsabdeckung unten an der Einheit befestigen, und nehmen Sie diese Abdeckung ab. Ein Schaltplan ist an der Abdeckungsinnenseite angebracht. Befestigen Sie die permanenten Kupferdrähte an den drei Verbindungen des Klemmenblocks. Den Erdungsdraht unbedingt an der separaten Erdungsschraube anbringen. Schieben Sie die Abdeckungsnuete über die Drähte und befestigen Sie die Abdeckung mit den Schrauben an der Einheit.

### Kippende Modelle

Zuerst das Drehrad entfernen, indem die Innensechskantschraube gelockert wird. Dann die beiden Schrauben vorne und hinten an der Konsolenabdeckung entfernen und diese Abdeckung abnehmen. Ein Schaltplan ist an der Unterseite der Konsolenabdeckung angebracht. Die permanenten Kupferdrähte in die Öffnung an der Konsolenunterseite einführen und an den drei Verbindungen des Klemmenblocks anbringen. Vergewissern Sie sich, dass Sie auch die Erdungsschraube verbunden haben. Die Konsolenabdeckung und das Drehrad wieder anbringen.

## STROMVERBINDUNGEN

### Trennschalter mit Sicherung

Ein separater Trennschalter mit Sicherung (wird vom Installateur bereitgestellt) wird für dieses Gerät benötigt. Die folgende Tabelle verwenden, um die richtige Trennschaltergröße zu bestimmen.

Modell	Std/Hohe Leistung	Versorgungs- spannung	Ph	Drähte	Total Leistung	Supply Amps	Kabelquerschnitt mm2	Fused Trennen Amps	
KEL-25-T KEL-25 KEP-25	S	200-208	1	2	9814	47.2	13	60	
	S	200-208	3	3	9814	27.2	8	40	
	S	220-240	1	2	13066	54.4	13	70	
	S	220-240	3	3	13066	31.4	8	40	
	S	380-416	1	2	12058	29.0	8	40	
	S	380-416	3	3	12058	16.7	5	20	
	S	440	1	2	10979	25.0	8	40	
	S	440	3	3	10979	14.4	3	20	
	H	200-208	1	2	14721	70.8	27	90	
	H	200-208	3	3	14721	40.9	13	60	
	H	220-240	1	2	19599	81.7	27	100	
	H	220-240	3	3	19599	47.1	13	60	
	H	380-416	1	2	18087	43.5	13	60	
	H	380-416	3	3	18087	25.1	8	40	
	H	440	1	2	16469	37.4	13	50	
	KEL-30 KEL-30-T	H	440	3	3	16469	21.6	5	30
S		200-208	1	2	12270	59.0	19	75	
S		200-208	3	3	12270	34.1	8	40	
S		220-240	1	2	16330	68.1	19	90	
S		220-240	3	3	16330	39.3	13	50	
S		380-416	1	2	15072	36.2	8	50	
S		380-416	3	3	15072	20.9	5	30	
S		440	1	2	13724	31.2	8	40	
S		440	3	3	13724	18.0	5	25	
H		200-208	3	3	19628	54.5	13	70	
H		220-240	3	3	26132	62.9	19	80	
H		380-416	1	2	24116	58.0	19	75	
H		380-416	3	3	24116	33.5	8	40	
H		440	1	2	21958	49.9	13	60	
H		440	3	3	21958	28.8	8	40	
KEL-40 KEP-40 KEL-40-T		S	200-208	1	2	14721	70.8	27	90
	S	200-208	3	3	14721	40.9	13	50	
	S	220-240	1	2	19599	81.7	27	100	
	S	220-240	3	3	19599	47.1	13	60	
	S	380-416	1	2	18087	43.5	13	60	
	S	380-416	3	3	18087	25.1	8	40	
	S	440	1	2	16469	37.4	13	50	
	S	440	3	3	16469	21.6	5	30	
	H	200-208	3	3	24535	68.1	19	90	
	H	220-240	3	3	32665	78.6	27	100	
	H	380-416	1	2	30145	72.5	27	90	
	H	380-416	3	3	30145	41.8	13	60	
	H	440	1	2	27448	62.4	19	80	
	H	440	3	3	27448	36.0	8	50	
	KEL- KEL-T KEP- 60/80/100 KEL-40-SH KEL-60-SH KEL-80-SH KEL-40-TSH KEL-60-TSH	S	200-208	1	2	14721	70.8	27	90
		S	200-208	3	3	14721	40.9	13	50
S		220-240	1	2	19599	81.7	27	100	
S		220-240	3	3	19599	47.1	13	60	
S		380-416	1	2	18087	43.5	13	60	
S		380-416	3	3	18087	25.1	8	40	
S		440	1	2	16469	37.4	13	50	
S		440	3	3	16469	21.6	5	30	
H		200-208	3	3	29442	81.7	27	100	
H		220-240	3	3	39198	94.3	32	120	
H		380-416	1	2	36174	87.0	32	120	
H		380-416	3	3	36174	50.2	13	70	
H		440	1	2	32938	74.9	27	100	
H		440	3	3	32938	43.2	13	60	

## ELEKTRISCHE INSTALLIERUNG

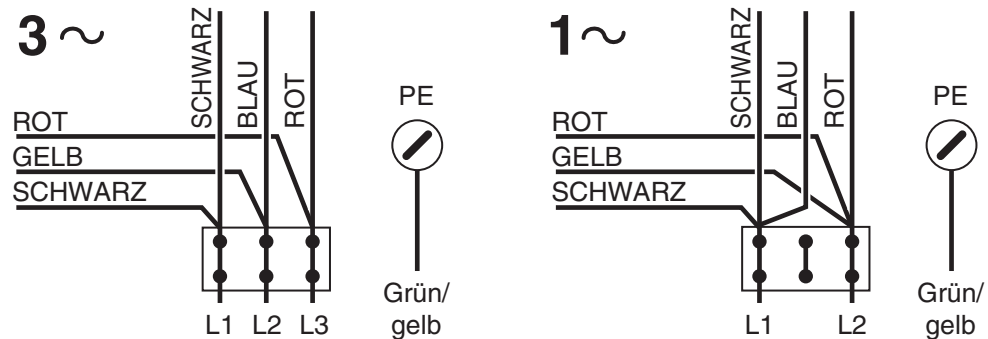
**ACHTUNG:** Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung den Anforderungen auf dem Nennleistungsschild der Einheit entspricht.

Diese Einheit wurde den CE-Normen entsprechend hergestellt. Es gelten ggf. aber auch verschiedene örtliche Vorschriften und es liegt in der Verantwortung des Besitzers und des Monteurs diese Anforderungen einzuhalten.

**ACHTUNG:** Die max. Spannung für das LVD ist 440 V bei CE-gekennzeichneten Geräten.

## DRAHTANSCHLÜSSE

Ein separater Trennschalter mit Sicherung, der nicht mitgeliefert wird, ist erforderlich und muss in der Hochspannungsversorgungsleitung angebracht werden. Die Drahtgröße und Stromversorgung muss den Stromanforderungen des Nennleistungsschildes entsprechen. Der umhüllte permanente Kupferdraht muss ausreichen, um die Nennspannung zu halten. Die elektrischen Spezifikationen und die Lage der elektrischen Anschlüsse sind im Spezifikationsblatt enthalten.



Die Einheit wurde im Werk für Dreiphasen-Strom verdrahtet. Für Einphasen-Strom, die Anschlußleiste wie in dem oben gezeigten Diagramm anschliessen.

# BEDIENUNGSANLEITUNGEN



POS. No.	BEZEICHNUNG
1.	AN-AUS-Schalter/Festkörpertemperaturregulierung
2.	Hitzeanzeigelicht (grün)
3.	Wasserniedrigstandsanzeigelicht (rot)
4.	Vakuum-/Druckmeßgerät
5.	Druckablassventil
6.	Kipprad
7.	Stromschalter der Kippsteuerung (nicht abgebildet)
8.	Tangent-Ablassventil

# BEDIENUNG

## KOCHTOPFBEDIENUNG

**WICHTIG:** Nicht auf dem Kochtopf stützen und keine Gegenstände auf den Kochtopfrand legen. Schwere Verletzungen können entstehen, wenn der Kochtopf umfällt und sein heisser Inhalt auskippt.

1. Ehe der Kochtopf angeschaltet wird, den Vakuum-/Druckmeßgerät ablesen. Die Meßnadel sollte sich im grünen Bereich befinden. Wenn die Nadel sich im LUFT ABLASSEN Bereich befindet, die Anleitung zum Kochtopfluftablassen lesen. Wenn der Kochtopf erhitzt ist, ist der normale Höchstdruck des Kochtopfs beim Kochen eines wässrigen Produkts ungefähr 10-12 psi.

### TEMPERATURBEREICHSTABELLE

Temperatur Kontrolle Einstellung	(ungefähr) Produkttemperatur	
	°F	°C
1.	130	54
2.	145	63
3.	160	71
4.	170	77
5.	185	85
6.	195	91
7.	210	99
8.	230	110
9.	245	118
10.	260	127

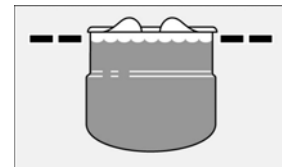
**ACHTUNG:** Bestimmte Kombinationen von Zutaten erzeugen Temperaturschwankungen.

2. Den Kochtopf vorwärmen indem der AN-AUS-Schalter/die Festkörpertemperaturregulierung auf die gewünschte Temperaturstufe gestellt wird (siehe Temperaturbereichstabelle). Das Hitzeanzeigelicht (grün) bleibt an bis die voreingestellte Temperatur erreicht wird um anzuzeigen, dass das Heizelement an ist. Wenn das grüne Licht ausgeht, sind die Heizelemente aus und die Vorwärmung ist fertig.

**ACHTUNG:** Wenn Eier oder Milchprodukte gekocht werden, sollte der Kochtopf nicht vorgeheizt werden, da diese Produkte an heißen Flächen anbrennen. Diese Lebensmittel sollten vor dem Aufwärmen in den Kochtopf eingegeben werden.

3. Die Lebensmittel in den Kochtopf eingeben. Das Hitzeanzeigelicht (grün) geht dem Heizelementzyklus entsprechend an und aus, während die voreingestellte Temperatur erhalten bleibt.

**ACHTUNG:** Den Kochtopf nicht über die Markierung an der Kochtopfaussenseite hinaus auffüllen.



4. Wenn der Inhalt fertiggekocht ist, dann den AN-AUS-Schalter/die Festkörpertemperaturregulierung auf AUS stellen.

## REINIGUNGSANLEITUNGEN

### PFLEGE UND REINIGUNG

Ihr Kochtopf muss regelmäßig gereinigt werden, damit die schnelle und effiziente Kochleistung erhalten bleibt und um eine nachhaltig sichere und zuverlässige Bedienung zu gewährleisten.

**WARNUNG:** Keine chloridhaltige Reinigungsmittel verwenden. Die Anzahl der chloridfreien Reinigungsmittel auf dem Markt nimmt ständig zu. Wenn Sie sich nicht über den Chlorgehalt des Reinigungsmittels sicher sind, beim Lieferanten nachfragen. Vermeiden Sie auch Reinigungsmittel mit quaternärem Salz, da es bei Edelstahl Lochfrass und Rosten verursachen kann.



Chloridhaltige Reinigungsmittel

**WARNUNG:** Wenn fehlerhafte Dichtungsplatten und Dichtungen gefunden werden, sollten diese sofort ausgewechselt oder repariert werden.

1. Den AN-AUS-Schalter/Festkörpertemperaturregulierung des Kochtopfs auf AUS stellen.
2. Etwas warmes Wasser und ein mildes Reinigungsmittel in den Kochtopf eingeben.
3. Lebensmittelreste mit einer Nylonbürste aus dem Kochtopf entfernen.



Drahtbürsten und Schaber

**WARNUNG:** Keine Drahtbürsten oder Schaber verwenden, da diese die Edelstahloberfläche des Kochtopfs dauernd beschädigen kann.

4. Lebensmittelreste, die sich festgesetzt haben, werden abgelöst, indem sie bei einer niedrigen Temperatureinstellung eingeweicht werden.
5. Wenn der Kochtopf mit einem Abzugsventil ausgestattet ist, sollte es wie folgt gereinigt werden:
  - a) Das Abflussgitter vom Kochtopfboden entfernen. Das Gitter entweder im Spülbecken oder der Geschirrspüle gründlich reinigen und abspülen, dann wieder in den Kochtopf einsetzen.
  - b) Das Abzugsventil auseinander nehmen, indem der Ventilknopf zuerst entgegen dem Uhrzeigersinn gedreht wird, und dann die große Hexagonalmutter entgegen dem Uhrzeigersinn drehen bis der Ventilstiel vom Ventilhauptteil frei ist.
  - c) In einem Waschbecken, das Innere des Ventilhauptteils waschen und mit einer Nylonbürste reinigen.
  - d) Das Abzugsventil wieder zusammensetzen, indem das obige Verfahren in umgekehrter Reihenfolge durchgeführt wird. Die Hexagonalmutter des Ventils sollte nur mit der Hand festgezogen werden.
6. Das Innere des Kochtopfs gründlich ausspülen, dann das Spülwasser ablassen. Wenn es nicht verwendet wird, sollte kein Wasser in dem Gerät gelassen werden.
7. Verwenden Sie mildes seifiges Wasser und einen feuchten Schwamm um die Kochtopfaussenseite zu waschen, abzuspülen und zu trocknen.

**ACHTUNG:** Für schwierigere Reinigungsvorgänge kann eins der folgenden Mittel verwendet werden: Alkohol, Natriumbicarbonat, Essig oder eine Ammoniak- und Wasserlösung.

Es sollten keine chlorhaltige Reinigungsmittel verwendet werden, da sie die Edelstahloberfläche des Kochtopfs beschädigen können.

**WARNUNG:** Stahlwolle sollte nie zur Reinigung des Kochtopfinneren verwendet werden. Stahlwollteilchen können sich in der Kochtopfoberfläche festsetzen und rosten, wodurch es zur Korrosion des Stahls kommen könnte

**ACHTUNG:** Das Gerät sollte nicht mit einem Wasserstrahl gereinigt werden.

Stahlwollschrubber

8. Wenn der Kochtopf nicht verwendet wird, den Deckel nicht aufsetzen.



## WARTUNG

### KALIBRIERUNGSVERFAHREN

1. Der Kochtopf muss bei der Ausführung von diesem Verfahren leer sein.

2. Vergewissern Sie sich, dass der Kochtopf Raumtemperatur und ein Vakuum hat, ehe Sie mit dem Kalibrieren anfangen. Sollte es erforderlich werden, die Luft aus der Einheit abzulassen, bitte die "Anleitung zum Luftablassen aus dem Kochtopf" vorher durchlesen.
3. Den Kochtopf auf AN schalten und den Temperaturschalter auf 10 (Max.) stellen.
4. Lassen Sie die Einheit zwei Heizungszyklen durchlaufen.
5. Verwenden Sie ein digitales Oberflächenthermometer um den heißesten Punkt an der Kesselinnenoberfläche zu bestimmen.
6. Die Temperatur beim Ausschalten der Einheit aufschreiben. Sie sollte zwischen 126° - 129.5°C (260°- 265°F) liegen.
7. Wenn eine Einstellung erforderlich ist, das Potentiometer ein wenig im Uhrzeigersinn drehen um die Temperatur zu ERHÖHEN oder entgegen dem Uhrzeigersinn drehen um die Temperatur zu VERRINGERN.
8. Lassen Sie die Einheit zwei Heizungszyklen durchlaufen.
9. Stellen Sie den heißesten Punkt fest und messen Sie die Temperatur auf der Kochtopfinnenoberfläche wieder mit einem digitalen Oberflächenthermometer.
10. Wiederholen Sie Schritte 5 – 8 bis die Einheit kalibriert ist.

## ROUTINEPRÜFUNGSVERFAHREN FÜR DAS DRUCKABLASSVENTIL

**WARNUNG:** Unsachgemäßes Auffüllen des Kochtopfs kann unreparierbare Schäden an der Einheit verursachen.

Die meisten Versicherungsfirmen verlangen regelmäßige Prüfungen der Druckablassventile an Druckbehältern. Dieses Verfahren ermöglicht Ihnen das Druckablassventil Ihres Kochtopfs sicher und schnell zu überprüfen. Wir empfehlen, dass diese Prüfung zweimal im Jahr durchgeführt wird.

**ACHTUNG:** Die folgende Anleitung ist für qualifiziertes Wartungspersonal bestimmt.

**WARNUNG:** Die Kochtopfoberfläche ist während des Tests heiß und Dampf wird dabei abgelassen. Bitte die entsprechenden Vorbeugungsmassnahmen zur Vermeidung von Verletzungen (einschließlich des Tragens von Handschuhen und einem Augenschutz) beachten.

**GEFAHR:** Das Druckablassventil gibt sehr heißen Dampf ab. Kontakt mit der Haut kann ernsthafte Verbrennungen verursachen. Daher bitte das Gesicht, die Hände und den Körper vom austretenden Dampf weg halten.

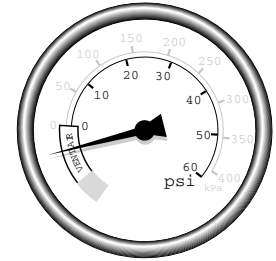
**GEFAHR:** Arbeit an mit Strom betriebenen Maschinen kann zu ernsthafte elektrische Schläge führen.

1. Wenn der Kochtopf leer ist, die Einheit auf AN schalten und die Temperaturkontrolle auf 10 (Max.) stellen. Lassen Sie den Kochtopf aufheizen bis er sich automatisch abschaltet.
2. Die Einheit auf AUS schalten und die Stromzufuhr am Sicherungstrennschalter abschalten.
3. Bitte abseits vom Ablassrohr des Druckablassventils stehen und das Ventil höchstens eine Sekunde lang öffnen. Den Test drei- bis viermal wiederholen. Der Mechanismus sollte jedes Mal frei beweglich sein und der Dampf sollte schnell austreten.



Falls das Druckablassventil stecken bleibt, muss es ersetzt werden.

Wenn Fremdmaterial austritt, den Kochtopf ablassen und das Dampfablassventil ersetzen

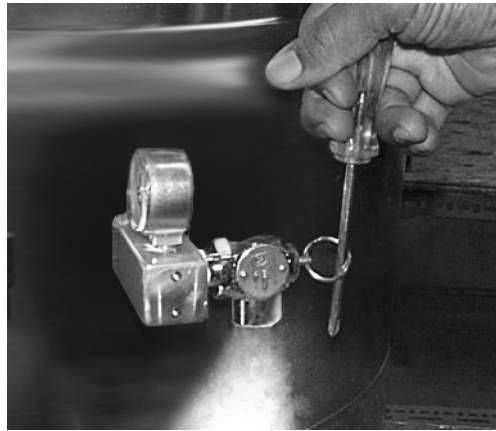


## ANLEITUNG ZUM ABLASSEN DES KOCHTOPFS

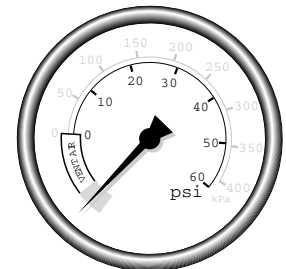
Das folgende Ablasungsverfahren sollte durchgeführt werden, wenn die Nadel des Vakuum-/Druckmeßgeräts sich im Bereich "Luft ablassen" befindet:

**ACHTUNG:** Nach undichten Stellen suchen und vor dem Luftablassen beheben.

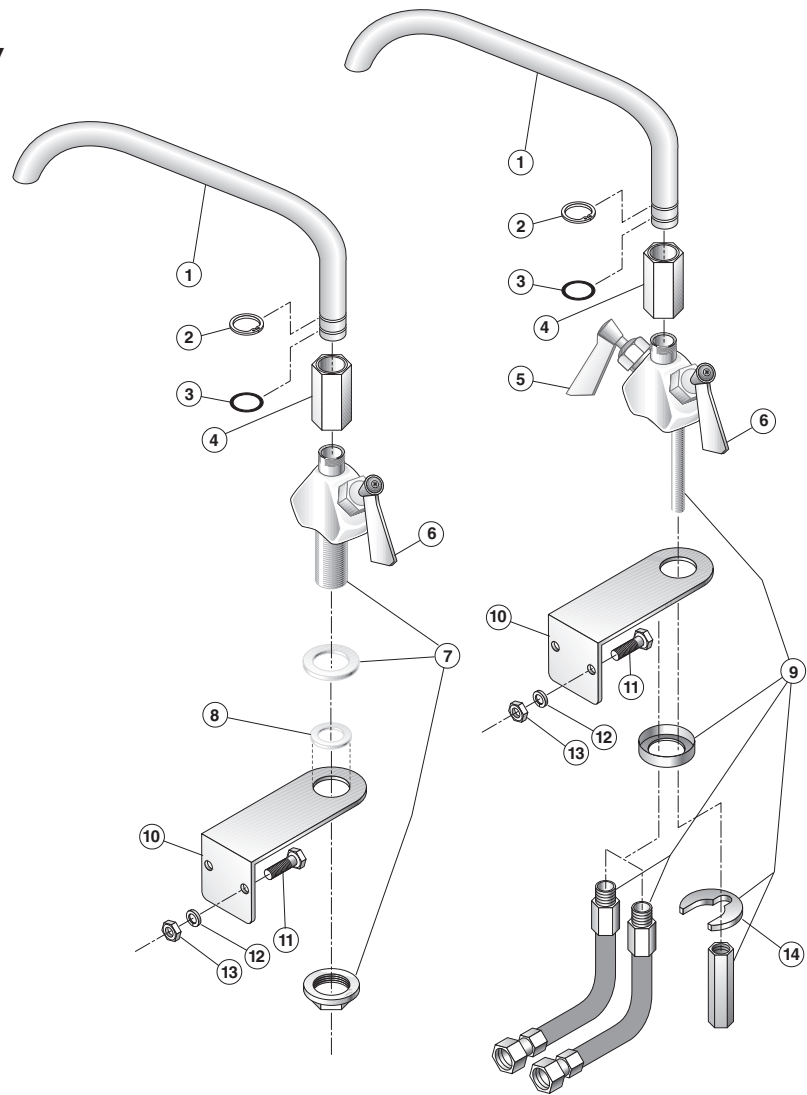
1. Den Kochtopf auf AN schalten und die Temperaturkontrolle auf 10 (Max.) stellen, dann den Kochtopf aufheizen bis die Einheit sich automatisch abschaltet.



2. Die Luft aus dem Kochtopf ablassen, indem man den Sicherheitsventilring acht- bis zehnmal für kurze Dampfstöße von 2-3 Sekunden zieht und Pausen von 5 Sekunden zwischen den einzelnen Zügen einlegt.
3. **ACHTUNG:** Sollte die Einheit sich automatisch auf AN schalten, das Luftablassen stoppen und warten bis der Kochtopf sich automatisch wieder abschaltet.
4. Den Kochtopf auf AUS schalten. Kaltes Wasser in den Kochtopf eingeben bis die Oberflächentemperatur unter 38°C (100°F) liegt. Die Nadel des Druckmeßgeräts sollte sich in der grünen Zone befinden, wodurch ein Vakuum im Kochtopfmantel angezeigt wird.

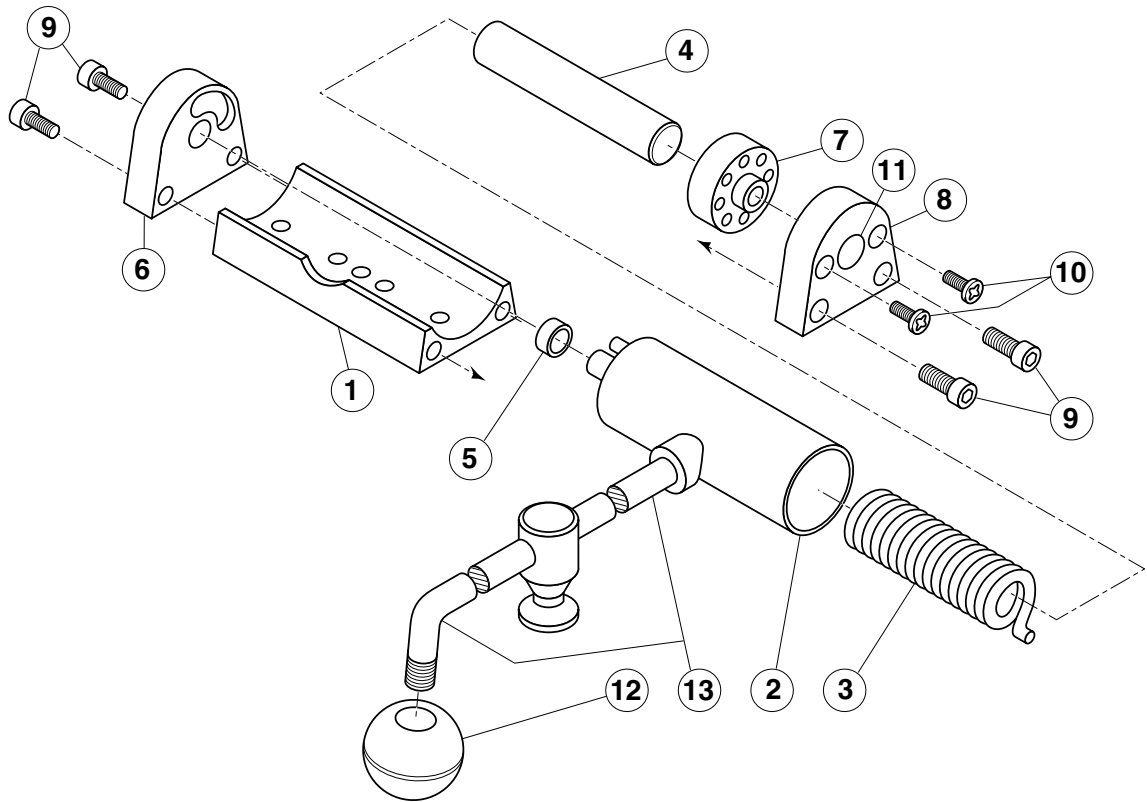


**FAUCET ASSEMBLY /  
Robinet / HAHN-MONTAGE /  
CONJUNTO DE GRIFO /  
Gruppo Rubinetto**



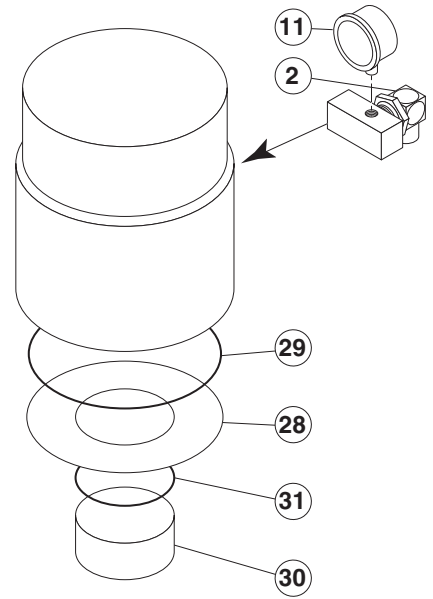
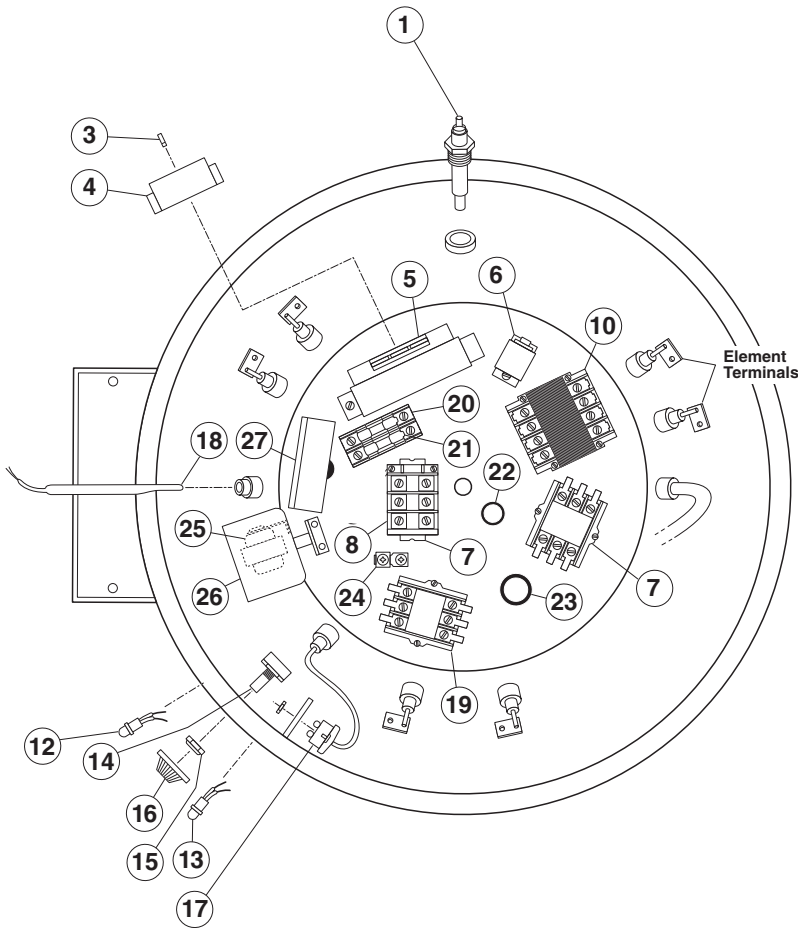
ITEM	PART	NOTES	DESCRIPTION					QTY
			English	Français	Deutsch	Español	Italiano	
1	KE50825-5	KEL-25/30/40/60/80/100 & 40SH	spout	bec	Auslauföffnung	pico	tubo di scarico	1
	KE50825-3	KEL-25-T	spout	bec	Auslauföffnung	pico	tubo di scarico	1
	KE50825-2	KEL-40/60/80/100-T	spout	bec	Auslauföffnung	pico	tubo di scarico	1
2	FA95022		retainer	dispositif de retenue	Klemmring	retén	fermo	1
3	FA05002-19		"O" ring	joint torique	O-ring	anillo en "O"	O ring	1
4	KE51736		nut	écrou	Mutter	tuerca	dado	1
5	SE50020		Stem hot	tige chaud	Ventilschaft heiß	vástago caliente	stelo caldo	1
6	SE50021		Stem cold	tige froid	Ventilschaft kalt	vástago frío	stelo freddo	1
7	KE51401		body	corps	Gehäuse	cuerpo	corpo	1
8	KE50335		washer	rondelle	Ring	arandela	rondella	1
9	KE51403		body	corps	Gehäuse	cuerpo	corpo	1
10	KE54159		bracket	support	Klammer	soporte	staffa	1
11	FA11258		screw	vis	Schraube	tornillo	vite	1
12	FA30505		washer	rondelle	Ring	arandela	rondella	1
13	FA21008		nut	écrou	Mutter	tuerca	dado	1
14	SE50447		washer	rondelle	Ring	arandela	rondella	1

**HINGE ASSEMBLY / Charnière / GELENK-MONTAGE /  
CONJUNTO DE BISAGRA / Gruppo Cerniera**



ITEM	PART	NOTES	DESCRIPTION					QTY
			English	Français	Deutsch	Español	Italiano	
1. - 11.	KE50597-1	KEL-25/30/40	assembly	ensemble	Montage	conjunto	gruppo	1
	KE50597-2	KEL-60/80 & 40SH	assembly	ensemble	Montage	conjunto	gruppo	1
	KE50597-3	KEL-100 & 60SH	assembly	ensemble	Montage	conjunto	gruppo	1
1.	KE50822		base	base	Basis	base	base	1
2.	KE51217		cylinder	barillet	Zylinder	cilindro	tamburo	1
3.	KE50121-2	KEL-60/80 & 40SH	spring	ressort	Feder	resorte	molla	1
	KE50121-1	KEL-25/30/40/100 & 60SH	spring	ressort	Feder	resorte	molla	1
4.	KE50823-1		pin	axe	Bolzen	pasador	perno	1
5.	KE50824		bearing	roulement	Lager	cojinete	cuscinetto a sfere	1
6.	KE50819-1		end piece	embout	Endstück	pieza del extremo	estremità	1
7.	KE50620		insert	pièce rapportée	Einsatz	inserto	Inserire	1
8.	KE50819		end piece	embout	Endstück	pieza del extremo	estremità	1
9.	FA11284		screw	vis	Schraube	tornillo	vite	4
10.	FA11507		screw	vis	Schraube	tornillo	vite	2
11.	SK50418		plug button	bouchon	Bohrloch-Abdeckkappe	botón tapón	pulsante tappo	1
12.	KE50151-2		knob	bouton	Knopf	perilla	pomello	1
13.			handle	poignée	Griff	mango	impugnatura	1

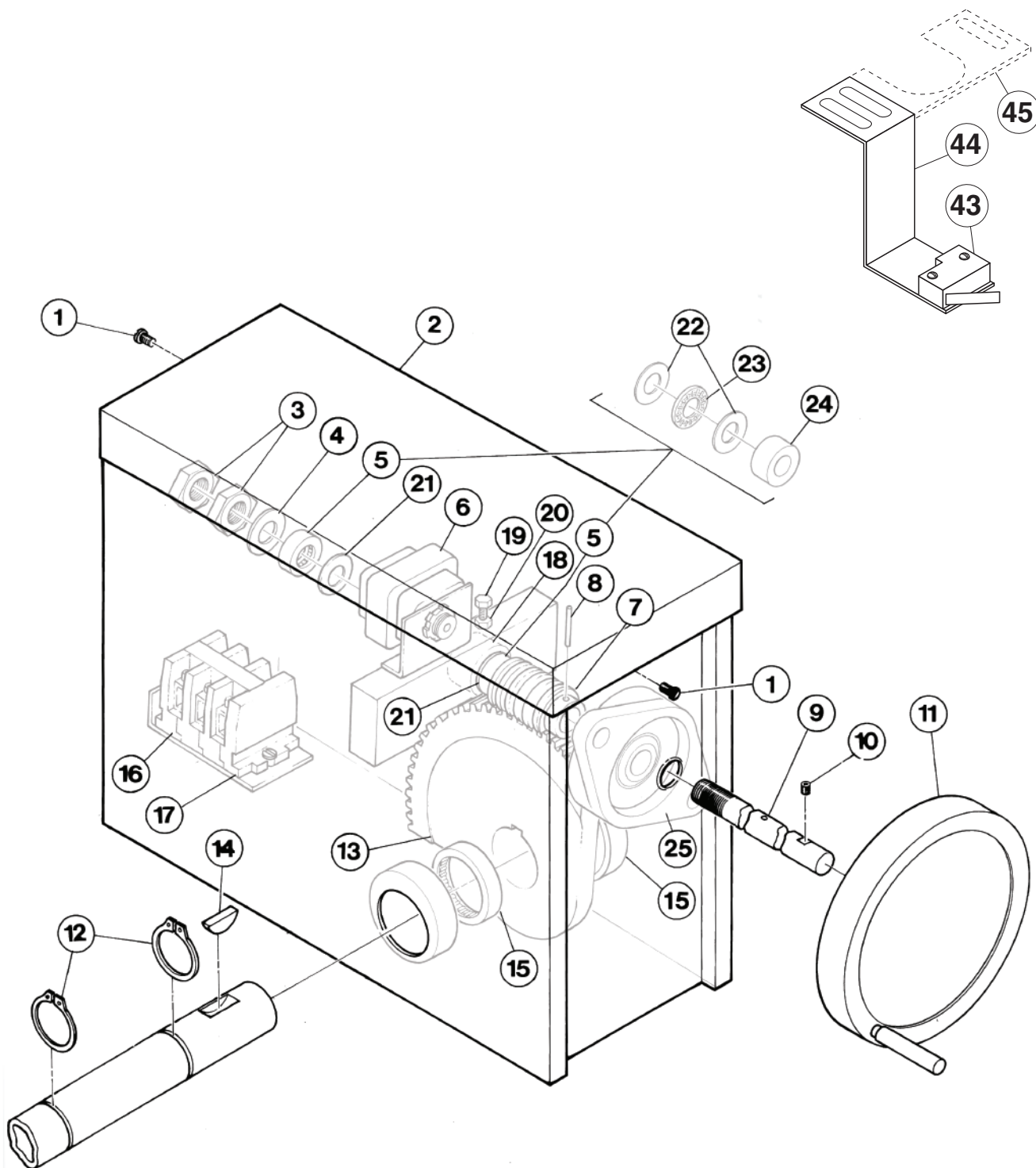
**KETTLE BOTTOM & SIDE /  
Dessous et côté de la bassine /  
KOCHTOPFBODEN UND -SEITE /  
FONDO Y LADO DE LA MARMITA /  
Lato Inferiore & Laterale Bollitore**



ITEM	PART	NOTES	DESCRIPTION					QTY
			English	Français	Deutsch	Español	Italiano	
1.	KE50556-1		probe	sonde	Sonde	sonda	sonda	1
2.	KE54941-31	381 lbs/hr, 3.45 bar	valve	soupape	Ventil	válvula	valvola	1
CE & UV approved /Approuvé CE et UV / CE- und UV-zugelassen / Certificación CE y UV								
3.	KE51226		connector	connecteur	Steckverbinder	Conector	connettore	10
4.	KE51225		connector	connecteur	Steckverbinder	Conector	connettore	1
5.	KE00458		control box	boîte de commande	Schaltschrank	caja de control	regolatore di tensione	1
6.	KE50753-7	12 VDC	relay	relais	Relais	relé	relé	1
7.	KE54761		bracket	support	Klammer	soporte	staffa	1
8.	KE50377	208 - 240V	terminal block	plaque à bornes	Anschlußleiste	bloque terminal	ai morsetti	3
	KE50376	208 - 240V	end piece	embout	Endstück	pieza del extremo	estremità	1
	SK50055-1	380 - 440V	terminal block	plaque à bornes	Anschlußleiste	bloque terminal	ai morsetti	3
	SK50054-1	380 - 440V	end piece	embout	Endstück	pieza del extremo	estremità	1
	SK50054-2	380 - 440V	end piece	embout	Endstück	pieza del extremo	estremità	1
10.	KE53838-11	380, 415 - 220V	transformer	transformateur	Transformator	transformador	trasformatore	1
	KE53838-12	440V	transformer	transformateur	Transformator	transformador	trasformatore	1

		<i>gauge</i>	<i>indicateur</i>	<i>Meßgerät</i>	<i>medidor</i>	<i>indicatore</i>	
11.	KE000714--4	February 2005 < January 2005 >	Février 2005 < Janvier 2005 >	Februar 2005 < januar 2005 >	Febrero 2005 < enero 2005 >	Febbraio 2005 < gennaio 2005 >	1 1
12.	SE003013-2	green	vert	grün	verde	verde	1
13.	SE003013-1	red	rouge	rot	verde	verde	1
14.	SE00115	temperature control	commande de température	Temperaturregelung	control de temperatura	controllo temperatura	1
15.	KE51005	boot	pare-poussière	Muffe	funda	Elemento di protezione	1
16.	KE50569-1	knob	bouton	Knopf	perilla	pomello	1
17.	KE55069-5	(140° C)	thermostat	Thermostat	termostato	termostato	1
18.	KE50515	thermistor	thermistor	Thermistor	termistor	Termistore	1
19.	KE50750-3	230V, 40 Amp.	contactor	Schaltenschutz	contactor	contattore	2
20.	KE51139-1	fuse holder	porte-fusible	Sicherungseinsatz	soporte de fusible	portafusibili	1
21.	KE52936-1	1/2 amp (380 - 600V units)	fuse	Sicherung	fusible	fusibile	1
22.	KE54833-3	.875"	bushing	Buchse	buje	Boccola	1
23.	KE54833-4	1.093"	bushing	Buchse	buje	Boccola	1
24.	KE50473	ground lug	oeillet de mise à la terre	Masseanschlußöse	oreja de tierra	forcella di massa	1
25.	KE53838-21	240 to 16V	transformer	Transformator	transformador	trasformatore	1
26.	KE50688	box	Coffret	Kasten	Caja	scatola	1
27.	KE50392	1 3/4"	bracket	Klammer	soporte	staffa	1
28.	KE601174-1	KEL-25	cover	Abdeckung	cubierta	coperchio	1
	KE601174-2	KEL-30	cover	Abdeckung	cubierta	coperchio	1
	KE601174-3	KEL-40	cover	Abdeckung	cubierta	coperchio	1
	KE601174-4	KEL-60 & 40-SH	cover	Abdeckung	cubierta	coperchio	1
	KE601174-5	KEL-80 & 60-SH	cover	Abdeckung	cubierta	coperchio	1
	KE601174-6	KEL-100	cover	Abdeckung	cubierta	coperchio	1
	KE50999-1	KEL-25-T	cover	Abdeckung	cubierta	coperchio	1
	KE65099-2	KEL-40-T	cover	Abdeckung	cubierta	coperchio	1
	KE50999-3	KEL-60-T & 40-TSH	cover	Abdeckung	cubierta	coperchio	1
	KE50999-4	KEL-80-T & 60-TSH (tilting / tilting / tilting / tilting / tilting / tilting)					1
	KE50999-5	KEL-100-T	cover	Abdeckung	cubierta	coperchio	1
29.	KE55425-5	25 gal.	gasket	Dichtungsplatte	empaquetadura	guarnizione	1
	KE55425-6	30 gal.	gasket	Dichtungsplatte	empaquetadura	guarnizione	1
	KE55425-7	40 gal.	gasket	Dichtungsplatte	empaquetadura	guarnizione	1
	KE55425-8	60 gal.	gasket	Dichtungsplatte	empaquetadura	guarnizione	1
	KE55425-9	80 gal.	gasket	Dichtungsplatte	empaquetadura	guarnizione	1
	KE55425-10	100 gal.	gasket	Dichtungsplatte	empaquetadura	guarnizione	1
30.	KE50389	KEL & KEL-SH	cover	Abdeckung	cubierta	coperchio	1
	KE50471	KEL-T & KEL-TSH	cover	Abdeckung	cubierta	coperchio	1
31.	KE55425-16	KEL & KEL-SH	gasket	Dichtungsplatte	empaquetadura	guarnizione	1
	KE55425-11	KEL-T & KEL-TSH	gasket	Dichtungsplatte	empaquetadura	guarnizione	1

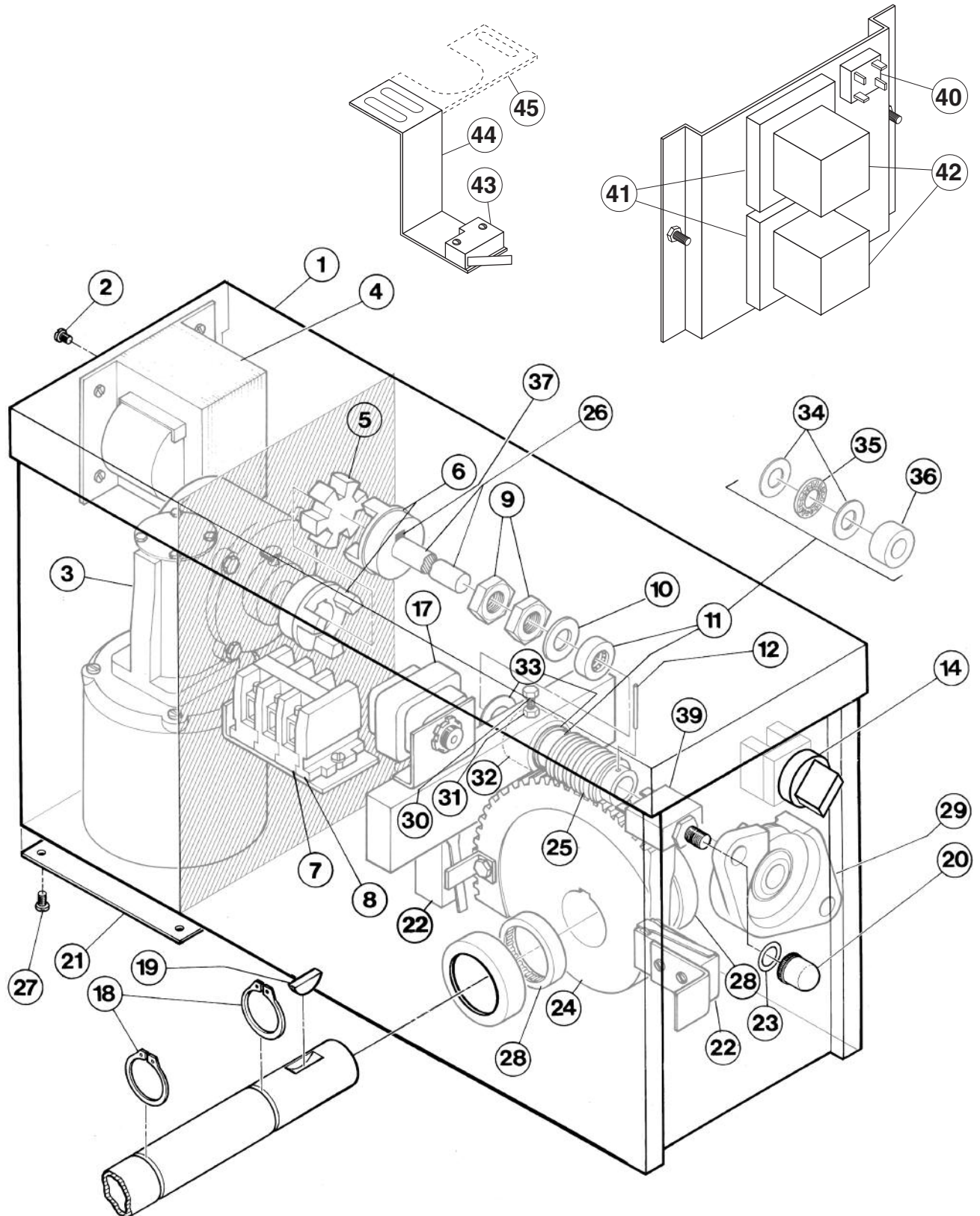
**CONTROL CONSOLE COMPONENTS - HAND TILT /**  
**Éléments de la console de commande - basculement manuel /**  
**BEDIENUNGSKONSOLENBESTANDTEILE -- HANDKIPPUNG /**  
**COMPONENTES DE LA CONSOLA DE CONTROL - INCLINACIÓN MANUAL /**  
**Componenti Consolle di Controllo - Comando Manuale Inclinazione**



**CONTROL CONSOLE COMPONENTS - HAND TILT /  
 Éléments de la console de commande - basculement manuel /  
 BEDIENUNGSKONSOLEBESTANDTEILE -- HANDKIPPUNG /  
 COMPONENTES DE LA CONSOLA DE CONTROL - INCLINACIÓN MANUAL /  
 Componenti Consolle di Controllo - Comando Manuale Inclinazione**

ITEM	PART	NOTES	DESCRIPTION					QTY
			English	Français	Deutsch	Español	Italiano	
1.	FA11134		screw	vis	Schraube	tornillo	vite	2
2.	KE50325		lid	couvercle	Deckel	tapa	coperchio	1
3.	FA95008		nut	écrou	Mutter	tuerca	dado	2
4.	FA30088		washer	rondelle	Ring	arandela	rondella	1
5.	SE00036		bearing	roulement	Lager	cojinete	cuscinetto a sfere	2
6.	KE53838-21	240/16V	transformer	transformateur	Transformator	transformador	trasformatore	1
7.	KE50315		gear	vitesse	Gang	engranaje	rapporto	1
8.	FA95005		pin	axe	Bolzen	pasador	perno	1
9.	KE50375		shaft	arbre	Welle	eje	albero	1
10.	FA19505		screw	vis	Schraube	tornillo	vite	1
11.	KE00508		hand wheel	volant à main	Handdrehrad	manubrio	Volantino	1
12.	FA95007	25/30 & 40 gal.	retaining ring	bague de retenue	Haltering	anillo de retención	anello di fermo	2
	FA95050	60/80 & 100 gal.	retaining ring	bague de retenue	Haltering	anillo de retención	anello di fermo	2
13.	KE00151	25/30 & 40 gal.	gear	vitesse	Gang	engranaje	rapporto	1
	KE52833	60/80 & 100 gal.	gear	vitesse	Gang	engranaje	rapporto	1
14.	FA95048	25/30 & 40 ga	key	clavette	Keil	chaveta	Chiave	1
	FA95051	60/80 & 100 gal.	key	clavette	Keil	chaveta	Chiave	1
15.	KE51711	25/30 & 40 ga	bearing	roulement	Lager	cojinete	cuscinetto a sfere	2
	KE517111	60/80 & 100 gal.	bearing	roulement	Lager	cojinete	cuscinetto a sfere	2
16.	KE50377		terminal block	plaque à bornes	Anschlußleiste	bloque terminal	ai morsetti	3
	SK50055		terminal block	plaque à bornes	Anschlußleiste	bloque terminal	ai morsetti	3
17.	KE50376		terminal block	plaque à bornes	Anschlußleiste	bloque terminal	ai morsetti	3
	SK50054		terminal block	plaque à bornes	Anschlußleiste	bloque terminal	ai morsetti	3
18.	T40226		bearing	roulement	Lager	cojinete	cuscinetto a sfere	1
19.	FA10623		bolt	boulon	Schraube	perno	bullone	1
20.	FA20029		nut	écrou	Mutter	tuerca	dado	1
21.	KE51891		washer	rondelle	Ring	arandela	rondella	2
25.	KE51730		bearing	roulement	Lager	cojinete	cuscinetto a sfere	1
43.	SK24744500		switch	interrupteur	Schalter	interruptor	interruttore	1
44.	KE602748		bracket	support	Klammer	soporte	staffa	1
45.	KE602754		bracket	support	Klammer	soporte	staffa	1

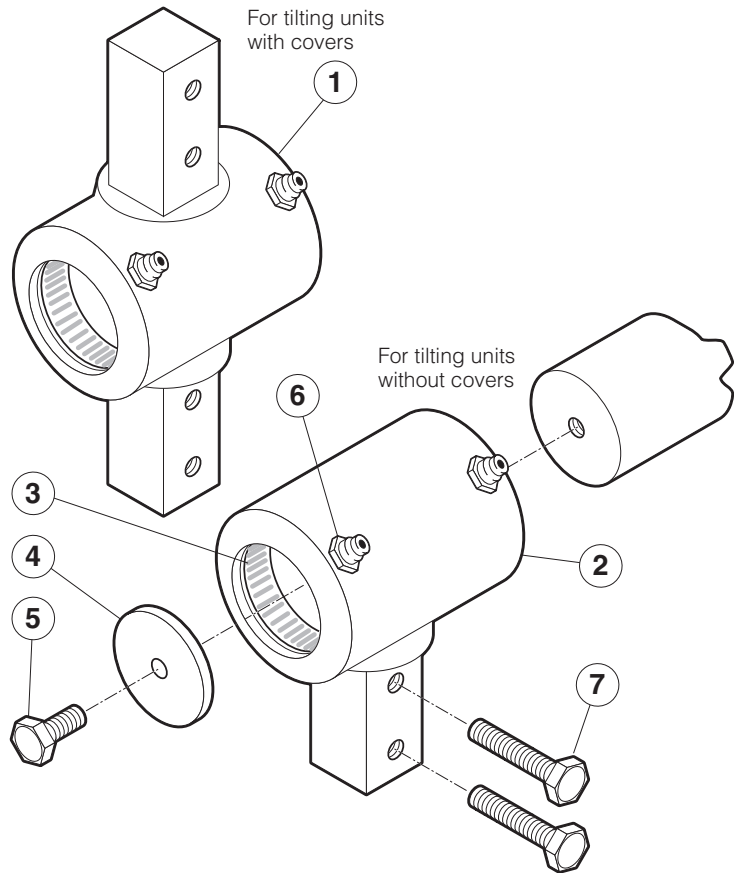
**CONTROL CONSOLE COMPONENTS - POWER TILT /**  
**Éléments de la console de commande - basculement électrique /**  
**BEDIENUNGSKONSOLEBESTANDTEILE - ELEKTRISCHE KIPPUNG /**  
**COMPONENTES DE LA CONSOLA DE CONTROL - INCLINACIÓN ELÉCTRICA /**  
**Componenti Consolle di Controllo - Servocomando Inclinazione**



**CONTROL CONSOLE COMPONENTS - POWER TILT /  
 Éléments de la console de commande - basculement électrique /  
 BEDIENUNGSKONSOLEBESTANDTEILE - ELEKTRISCHE KIPPUNG /  
 COMPONENTES DE LA CONSOLA DE CONTROL - INCLINACIÓN ELÉCTRICA /  
 Componenti Console di Controllo - Servocomando Inclinazione**

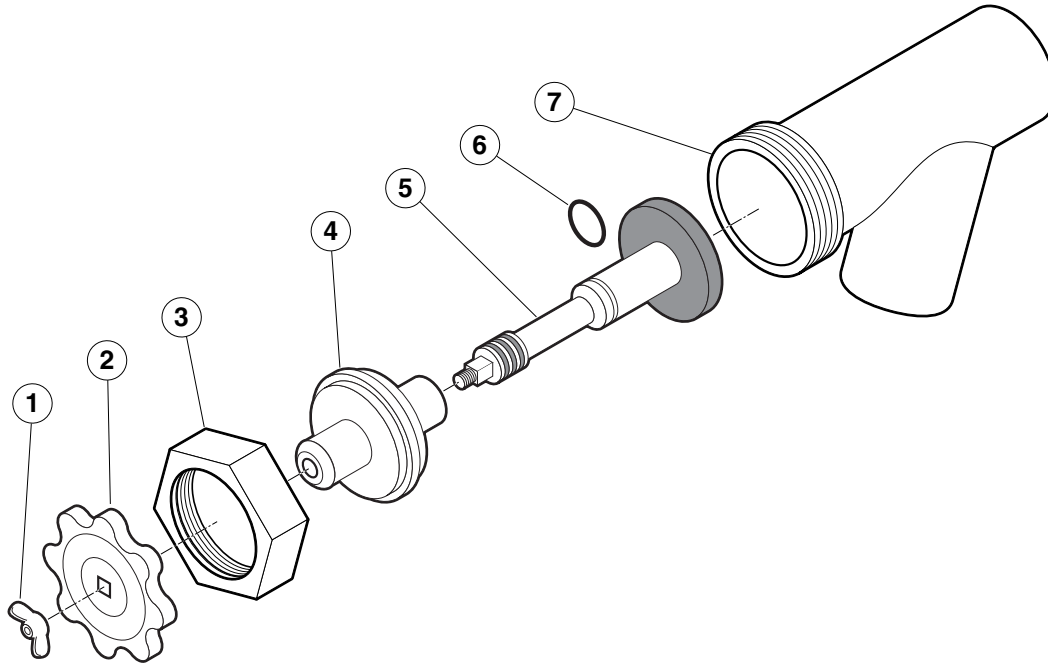
ITEM	PART	NOTES	DESCRIPTION					QTY
			English	Français	Deutsch	Español	Italiano	
1.	KE503252		lid	couvercle	Deckel	tapa	coperchio	1
2.	FA11134		screw	vis	Schraube	tornillo	vite	1
3.	KE52832-1		motor	moteur	Motor	motor	motore	1
4.	KE53838-11	380, 415 - 220V	transformer	transformateur	Transformator	transformador	trasformatore	1
	KE53838-12	440 - 240V	transformer	transformateur	Transformator	transformador	trasformatore	1
5.	KE50583		coupling	accouplement	Muffe, Kupplung	copla	accoppiamento	1
6.	KE50582		coupling	accouplement	Muffe, Kupplung	copla	accoppiamento	2
7.	KE50377		terminal block	plaque à bornes	Anschlußleiste	bloque terminal	ai morsetti	3
	SK50055		terminal block	plaque à bornes	Anschlußleiste	bloque terminal	ai morsetti	3
8.	KE50376		terminal block	plaque à bornes	Anschlußleiste	bloque terminal	ai morsetti	1
	SK50054		terminal block	plaque à bornes	Anschlußleiste	bloque terminal	ai morsetti	1
9.	FA95008		nut	écrou	Mutter	tuerca	dado	2
10.	FA30088		washer	rondelle	Ring	arandela	rondella	1
11.	SE00036		bearing	roulement	Lager	cojinete	cuscinetto a sfera	2
12.	FA95005		pin	axe	Bolzen	pasador	perno	1
14.	KE003209-11		switch (assembly)	interrupteur (ensemble)	Schalter (Montage)	interruptor (conjunto)	interruttore (gruppo)	1
	KE603208-4***		activator	activateur	Aktivator	activador	attivatore	1
	KE603208-7***		latch	verrou	Sperrvorrichtung	cerrojo	catenaccio	1
	KE603208-9***		block	bloc	Block	bloque	blocco	4
*** For units built prior to December 2006 order KE003209-111. Pour les logements construits avant Décembre 2006 afin KE003209-111. Für Geräte gebaut vor dem Dezember 2006 um KE003209-111. Para las unidades construidas con anterioridad a diciembre de 2006 para KE003209-111. Per le unità costruite prima del dicembre 2006 per KE003209-111.								
15.	KE51009		spacer	pièce d'écartement	Abstandhalter	espaciador	distanziale	1
16.	KE51010		spacer	pièce d'écartement	Abstandhalter	espaciador	distanziale	1
17.	KE53838-21	240/16V	transformer	transformateur	Transformator	transformador	trasformatore	1
18.	FA95007	25/30 & 40 gal.	retaining ring	bague de retenue	Haltering	anillo de retención	anello di fermo	1
	FA95050	60/80 & 100 gal.	retaining ring	bague de retenue	Haltering	anillo de retención	anello di fermo	1
19.	FA95048	25/30 & 40 gal.	key	clavette	Keil	chaveta	Chiave	1
	FA95051	60/80 & 100 gal.	key	clavette	Keil	chaveta	Chiave	1
20.	KE50580		boot	pare-poussière	Muffe	funda	Elemento di protezione	1
22.	KE51007		nut	écrou	Mutter	tuerca	dado	2
23.	FA00012		"O" ring	joint torique	O-ring	anillo en "O"	O ring	1
24.	KE00151	25/30 & 40 gal.	gear	vitesse	Gang	engranaje	rapporto	1
	KE52833	60/80 & 100 gal.	gear	vitesse	Gang	engranaje	rapporto	1
25.	KE52833		gear	vitesse	Gang	engranaje	rapporto	1
26.	KE50441		shaft	arbre	Welle	eje	albero	1
27.	FA11092		screw	vis	Schraube	tornillo	vite	4
28.	KE51711	25/30 & 40 gal.	bearing	roulement	Lager	cojinete	cuscinetto a sfera	2
	KE517111	60/80 & 100 gal.	bearing	roulement	Lager	cojinete	cuscinetto a sfera	2
29.	KE51731		bearing	roulement	Lager	cojinete	cuscinetto a sfera	1
30.	FA10623		bolt	boulon	Schraube	perno	bullone	1
31.	FA20029		bolt	boulon	Schraube	perno	bullone	1
32.	T40226		bearing	roulement	Lager	cojinete	cuscinetto a sfera	1
33.	KE51891		washer	rondelle	Ring	arandela	rondella	2
37.	FA95037		key	clavette	Keil	chaveta	Chiave	1
39.	KE50579-1	1 amp	circuit breaker	disjoncteur	Abschalter	el cortacircuitos	ruttore	1
40.	KE50581		Bridge Rectifier	pont redresseur	Brückengleichrichter	punte rectificador	ponte raddrizzatore	1
41.	KE54535	11 pin	connector	connecteur	Steckverbinder	Conector	connettore	2
42.	KE50753-10		relay	relais	Relais	relé	relé	2
43.	SK24744500		switch	interrupteur	Schalter	interruptor	interruttore	1
44.	KE602748	60-100	bracket	support	Klammer	soporte	staffa	1
45.	KE602754	25-40	bracket	support	Klammer	soporte	staffa	1

**TRUNNION ASSEMBLY /  
 Tourillon /  
 ZAPFEN-MONTAG /  
 CONJUNTO DE MUÑÓN /  
 Gruppo Perno di Articolazione**



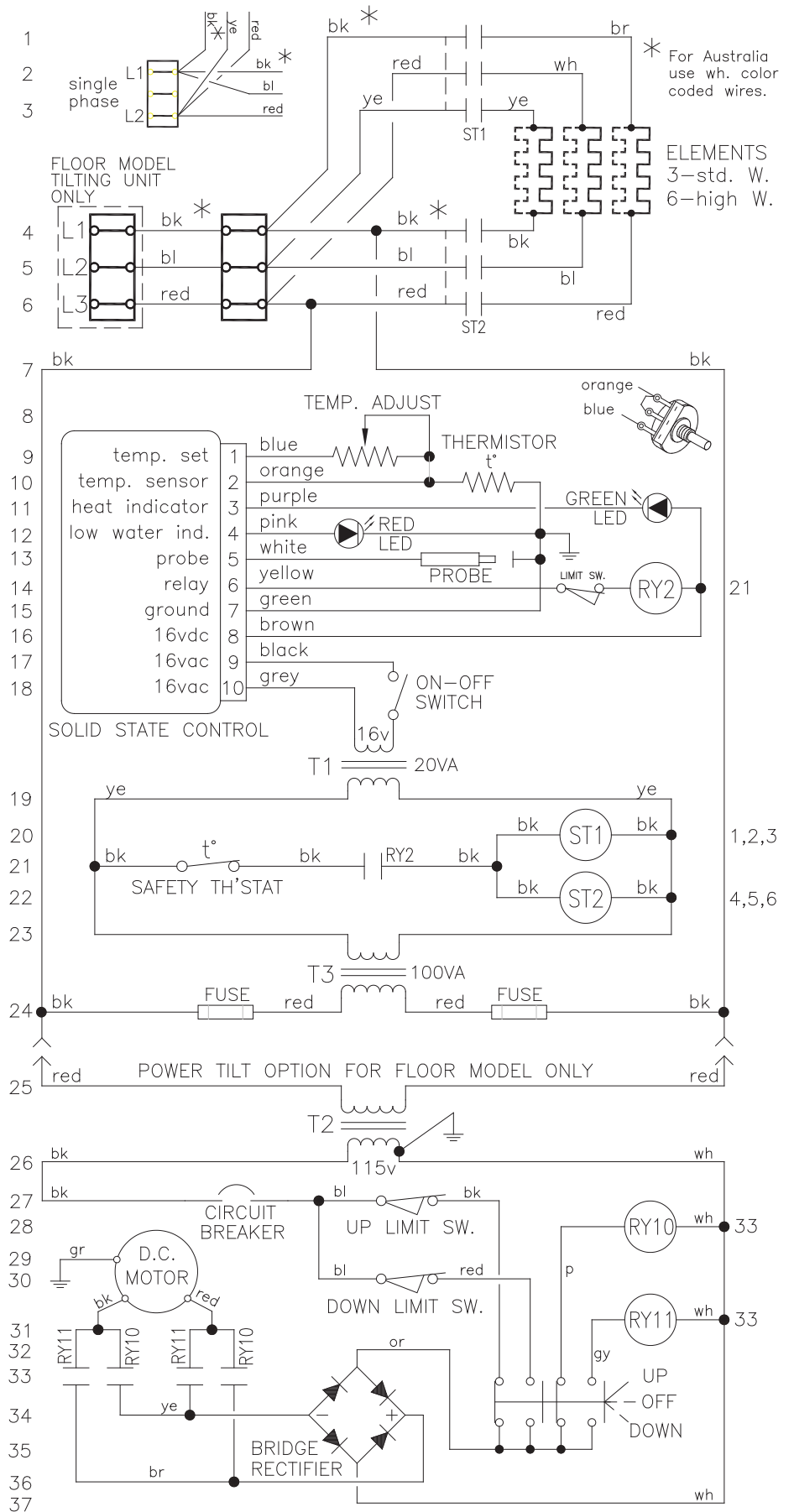
ITEM	PART	NOTES	DESCRIPTION					QTY
			English	Français	Deutsch	Español	Italiano	
1.	KE00354***		assembly	ensemble	Montage	conjunto	gruppo	1
2.	KE00351***		assembly	ensemble	Montage	conjunto	gruppo	1
*** Includes parts 3 & 6. Comprend les parties 3 et 6. Teile 3 und 6. Incluye partes 3 y 6. Comprende parti di 3 e 6.								
3.	KE51711		bearing	portant	Lager	teniendo	cuscinetto	2
4.	KE51571-1		washer	rondelle	Dichtungsring	arandela	rondella	1
5.	FA95081-3	5/16-18 x 1/2"	bolt	boulon	Schraube	perno	bullone	1
6.	KE51886		pipe	tube	Rohr	tubo	tubo	2
7.	FA95027	5/16-18 x 1 1/2"	bolt	boulon	Schraube	perno	bullone	4/2

# VALVE / Soupape / VENTIL / VÁLVULA / Valvola



ITEM	PART	NOTES	DESCRIPTION					QTY
			English	Français	Deutsch	Español	Italiano	
1. - 7.	KE50973	2"	assembly	ensemble	Montage	conjunto	gruppo	1
	KE50972-B	3"	assembly	ensemble	Montage	conjunto	gruppo	1
1.	FA95049	TD-2, wing	knob	bouton	Knopf	perilla	pomello	1
	FA21050	TD-2, accorn	knob	bouton	Knopf	perilla	pomello	1
	FA21501-1	TD-3, accorn	nut	écrou	Mutter	tuerca	dado	1
2.	KE52755	TD-2	knob	bouton	Knopf	perilla	pomello	1
	SE50018	TD-3	knob	bouton	Knopf	perilla	pomello	1
3.	FI05180-1	TD-2	nut	écrou	Mutter	tuerca	dado	1
	FI05180-2	TD-3	nut	écrou	Mutter	tuerca	dado	1
4.	KE52753	TD-2	retainer	dispositif de retenue	Klemmring	retén	fermo	1
	SE50013	TD-3	retainer	dispositif de retenue	Klemmring	retén	fermo	1
5.	KE52752	TD-2	piston	piston	Kolben	pistón	Pistone	1
	SE50010	TD-3	piston	piston	Kolben	pistón	Pistone	1
6.	FA05002-24	TD-2	"O" ring	joint torique	O-ring	anillo en "O"	O ring	1
	FA05002-38	TD-3	"O" ring	joint torique	O-ring	anillo en "O"	O ring	1
7.	KE50972-B	TD-2	body	corps	Gehäuse	cuerpo	corpo	1
	KE50973	TD-3	body	corps	Gehäuse	cuerpo	corpo	1

**WIRING DIAGRAM /  
Schéma électrique /  
SCHALTPLAN /  
DIAGRAMA DE  
CABLEADO /  
Schema Elettrico**



ELECTRIC KETTLES (EXCEPT KET-3-T) 380-440 VOLT

# WIRING DIAGRAM / Schéma électrique / SCHALTPLAN / DIAGRAMA DE CABLEADO / Schema Elettrico

200-240v

DESCRIPTION	English	Français	Deutsch	Español	Italiano
bk	black	noir	schwarz	negro	nero
red	red	rouge	rot	rojo	rosso
bl	blue	bleu	blau	azul	blu
ye	yellow	jaune	gelb	amarillo	giallo
or	orange	orange	orange	naranja	arancione
pk	pink	rose	rosa	rosado	rosa
wh	white	blanc	weiß	blanco	bianco
gr	green	vert	grün	verde	verde
gy	gray	gris	grau	gris	grigio
br	brown	brun	braun	marrón	bruno
pr	purple	pourpre	purpum	morado	viola
T	transformer	transformateur	Transformator	transformador	trasformatore
ST	contactor	contacteur	Schalterschütz	contactor	impreditore
L	Line	ligne	Zeile	línea	riga
RY	relay	relais	Relais	relé	relé
bridge rectifier	bridge rectifier	redresseur en pont	Gleichrichterbrücke, Brückengleichrichter	rectificador de puente	raddrizzatore a ponte
safety th'most	safety thermostat	thermostat de sécurité	Sicherheitsthermostat	termostato de seguridad	termostato di sicurezza
on-off switch	on-off switch	interrupteur marche/arrêt	An-Aus-Schalter	interruptor encender/apagar	interruttore ON/OFF
up	up	haut	hoch, nach oben	arriba	su
off	off	arrêt	aus	apagado	OFF
down	down	bas	herunter, nach unten	abajo	giú
element	element	élément	Element	elemento	elemento
std. W	standard wattage	watts std	Normwattzahl	vatiaje estándar	potenza elettrica standard
high W	high wattage	watts haut	hohe Wattzahl	vatiaje alto	alta potenza
probe	probe	sonde	Sonde	sonda	sonda
mercury sw.	mercury switch	interrupteur à mercure	Quecksilberschalter	interruptor de mercurio	interruttore a mercurio
temp. adjust	temperature adjust	réglage temp	Temperaturfeineinstellung	ajuste de temperatura	regolazione temperatura
tilting unit only	tilting unit only	unité basculante seulement	nur kippende Einheiten	sólo unidad de inclinación	solo gruppo girevole
thermistor	thermistor	thermistor	Thermistor	termistor	termistore
single phase	single phase	monophase	einphasig	monofásico	fase singola
limit sw.	limit switch	interrupteur limiteur	Endschalter	interruptor de limitación	interruttore fine corsa
temp. set	temperature set	température réglée	Temperatureinstellung	punto de temperatura	impostazione temperatura
temp. sensor	temperature sensor	capteur de température	Temperatursensor	sensor de temperatura	sensore temperatura
heat indicator	heat indicator	indicateur de chaleur	Hitzeanzeiger	indicador de calor	indicatore riscaldamento
low water ind.	low water indicator	Indicateur bas niveau d'eau	Wasserniedrigstandanzeiger	indicador de nivel bajo de agua	indicatore basso livello acqua
probe	probe	sonde	Sonde	sonda	sonda
relay	relay	relais	Relais	relé	relé
ground	ground	terre	Erdung	conexión a tierra	terra
vac	volts alternating current	v.c.a.	Voltzahl, Wechselstrom	voltios corriente alterna	Volt corrente alternata
adc	volts direct current	v.c.c.	Voltzahl, Gleichstrom	voltios corriente continua	volt corrente continua
solid state control	solid state control	commande transistorisée	Festkörpersteuerung	control electrónico	controllo a stato solido
circuit breaker	circuit breaker	disjoncteur	Trennschalter	cortacircuitos	rottore circuito
up limit switch	up limit switch	interrupteur limiteur haut	oberer Endschalter	interruptor de limite superior	interruttore fine corsa su
down limit switch	down limit switch	interrupteur limiteur bas	unterer Endschalter	interruptor de limite inferior	interruttore fine corsa giú